# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 皇家图画字母表(the Royal Picture Alphabet) 000001

2. 皇家图画字母表(the Royal Picture Alphabet) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 皇家图画字母表(The Royal Picture Alphabet)
# 第1/2页

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['rɔɪəl]
**ROYAL**
皇家

皇家

['pɪktʃər] ['ælfəbet] .
**PICTURE** **ALPHABET** **.**
图片 字母 .

图片字母。

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦:

[wɔːrd] [ænd; ənd] [lɑːk] ,
**WARD** **AND** **LOCK** **,**
病房 和 锁 ,

沃德和洛克

- , [fliːt] [striːt] .
**158** **,** **FLEET** **STREET** **.**
- , 舰队 街道 .

舰队街158号。

[poʊ'etɪkl] ['prefəs]
**POETICAL** **PREFACE**
诗意的 前言

诗歌序言

[tuː; tə][ðə; ði]
**TO** **THE**
到 这

到

['rɔɪəl] ['pɪktʃər] ['ælfəbet] .
**ROYAL** **PICTURE** **ALPHABET** **.**
皇家 图片 字母 .

皇家图画字母表。

[tuː; tə] [prɪ'sɛptərz] .
**TO** **PRECEPTORS** **.**
到 导师 .

致导师。

[wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] [meɪ] ['læftər] [biː; bi] [faʊnd] , “
**With** **learning** **may** **laughter** **be** **found** **,** **“**
和 学习 可能 笑声 是 成立 , ”

学习中或许会收获欢笑。

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd][waɪz] ;
' **Tis** **good** **to** **be** **merry** **and** **wise** **;**
- 的 好的 到 是 欢乐 和 明智的 ;

快乐而智慧是好事;

" [tuː; tə] ['geɪli] [get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **To** **gaily** **get** **over** **the** **ground** **,**
" 到 兴高采烈地 得到 超过 这 地面 ,

"兴高采烈地越过地面,

[æz; əz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wiː; wi][raɪz] .
**As** **higher** **and** **higher** **we** **rise** **.**
作为 更高 和 更高 我们 上升 .

我们越升越高。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['letərz] [meɪ] [lɜːrn] ,
**Some** **children** **their** **letters** **may** **learn** **,**
一些 孩子们 他们的 信件 可能 学习 ,

有些孩子可能会学会认字,

[waɪl] ['ʌðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [duː] [mɔːr] ,
**While** **others** **will** **surely** **do** **more** **,**
尽管 其他的 将要 一定 做 更多的 ,

虽然其他人肯定会做得更多,

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][tɜːrn]
**As** **the** **subjects** **suggestively** **turn**
作为 这 主题 暗示性地 转动

随着话题逐渐深入，人物开始转向

[tuː; tə] ['mætərz] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
**To** **matters** **not** **thought** **of** **before** **.**
到 事情 不是 想法 的 前 .

一些以前从未想过的事情。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [kəm'baɪnd]
**Descriptions** **and** **pictures** **combined**
描述 和 图片 合并

文字描述与图片相结合

[ɑːr; ər] [hɪr] [meɪd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [klɪr] ;
**Are** **here** **made** **attractive** **and** **clear** **;**
是 这里 制成 吸引人的 和 清除 ;

这里呈现得既吸引人又清晰明了;

[soʊ] ['suːtɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [faɪnd]
**So** **suited** **that** **children** **may** **find**
所以 适合 那 孩子们 可能 寻找

非常适合孩子们。

[frʌm; frəm] ['erər] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
**From** **error** **the** **truth** **to** **appear** **.**
从 错误 这 真相 到 出现 .

从错误中发现真相。

[ˌeɪ 'eɪ] . [ə'bluːʃ(ə)n] ,
**Aa** **.** **Ablution** **,**
Aa . 沐浴 ,

Aa. 洗礼,

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klenzɪŋ] .
**The** **Act** **of** **Cleansing** **.**
这 行为 的 清洁 .

洁净之举。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swi:p] [hæz; həz] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **The** | **little** | **sweep** | **has** | **washed** | **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 扫 | 有 | 洗过 | 他的 | 脸 | , |

小扫帚已经洗干净了他的脸。

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][wi:; wi][əd'vaɪz] :

| **But** | **not** | **as** | **we** | **advise** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 作为 | 我们 | 建议 | : |

但请不要按照我们建议的那样做:

[fɔ:r; fər] [blæk] [æz; əz] [sʊt] ['hi:z] [meɪd] [ðə; ði][soʊp] ,

| **For** | **black** | **as** | **soot** | **he's** | **made** | **the** | **soap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 黑色的 | 作为 | 煤烟 | 他是 | 制成 | 这 | 肥皂 | , |

他把肥皂做成了像煤烟一样黑的颜色。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **And** | **rubbed** | **it** | **in** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩擦 | 它 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

然后把它揉进了眼睛里。

['bi: bi:] . ['bɑ:rtər] ,

| **Bb** | **.** | **Barter** | **,** |
|---|---|---|---|
| bb | . | 物物交换 | , |

易货

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

| **Exchange** | **.** |
|---|---|
| 交换 | . |

交换。

[hɪəz] ['mæstər] [mæk] ['prezəntɪŋ] [fru:t] ,

| **Here's** | **Master** | **Mack** | **presenting** | **fruit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 掌握 | 麦克 | 呈现 | 水果 | , |

这是麦克大师在展示水果,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [dɪ'spleɪ] ;

| **Of** | **which** | **he** | **makes** | **display** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 制作 | 展示 | ; |

他对此大加赞赏;

[hi:; hi] [noʊz] ['hi:l] [su:n] [hæv; həv] ['lu:si:z] [roʊp] ,

| **He** | **knows** | **he'll** | **soon** | **have** | **Lucy's** | **rope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 地狱 | 很快 | 有 | 露西的 | 绳索 | , |

他知道自己很快就能得到露西的绳子了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][skɪp] [ə'weɪ] .

| **And** | **with** | **it** | **skip** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 跳过 | 离开 | . |

然后就这么跳走了。

[ˌsi: 'si:] . [kə'tæstrəfi] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪ'vent]

| **Cc** | **.** | **Catastrophe** | **,** | **a** | **Final** | **Event** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| cc | . | 灾难 | , | 一个 | 最终的 | 事件 |

抄送:灾难,最终事件

( ['dʒen(ə)rəli] [ʌn'hæpi] ) .

| **(** | **generally** | **unhappy** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ( | 一般来说 | 不开心 | ) | . |

(普遍不快乐)。

“ [oʊ] [hɪəz] [ə; eɪ][sæd] [kə'tæstrəfi] !

| **“** | **Oh** | **here's** | **a** | **sad** | **catastrophe** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 这里是 | 一个 | 伤心 | 灾难 | ! |

“哦,这是一场悲惨的灾难!”

" [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['blɑsəmz] [kraɪ] —
" Was Mrs . Blossom's cry —
" 曾是 太太 . 花朵的 哭 —

"那是布洛瑟姆太太的哭声吗——"

[ðen] — " ['wɔːtər] !
Then — " Water !
然后 — " 水 !

然后——"水!

['wɔːtər] !
water !
水 !

水!

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
bring to me —
带来 到 我 —

带给我——

[ɔːr][ɔːl][maɪ] [fɪʃ] [wɪl] [daɪ] .
Or all my fish will die .
或者 全部 我的 鱼 将要 死 .

否则我的鱼都会死掉。

" [ˌdiː 'diː] . [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" Dd . DELIGHTFUL ,
" dd . 愉快 ,

"Dd. 令人愉悦的,

['plez(ə)nt] , ['tʃɑːrmɪŋ] .
Pleasant , Charming .
令人愉快的 , 迷人 .

令人愉悦，迷人。

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm]
These boys are bathing in the stream
这些 男孩们 是 洗澡 在 这 溪流

这些男孩正在溪流里洗澡

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [skuːl] :
When they should be at school :
什么时候 他们 应该 是 在 学校 :

他们应该在学校的时间:

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː]
The master's coming round to see
这 硕士学位 未来 圆形的 到 看

师父要过来看看

[huː] [ˌdisri'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [ruːl] .
Who disregards his rule .
WHO 漠视 他的 规则 .

谁敢藐视他的统治。

[iː] . [ˌeksen'trɪsəti] ,
Ee . Eccentricity ,
呃 . 古怪 ,

偏心率

[ɪˌregjə'lærəti] , ['streɪndʒnəs] .
Irregularity , Strangeness .
不规则 , 奇怪 .

不规则性，怪异性。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [θɪŋz] ['siːmɪŋ] [streɪndʒ] ;

| We | often | see | things | seeming | strange | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 看 | 事物 | 似乎 | 奇怪的 | ; |

我们经常会看到一些看起来很奇怪的事情;

[bʌt; bət] [skers] [soʊ][streɪndʒ][æz; əz] [ðɪs] : —

| But | scarce | so | strange | as | this | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 稀少 | 所以 | 奇怪的 | 作为 | 这 | : | — |

但像这样奇怪的事情却很少见：——

[hɪr] ['evriθɪŋ] [ɪz][ˌem aɪ 'es] - [ə'plaɪd] ,

| Here | everything | is | mis | - | applied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一切 | 是 | 误 | - | 应用 | , |

这里一切都被错误地运用了。

[hɪr] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ə'mɪs] .

| Here | every | change | amiss | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 每一个 | 改变 | 错误 | . |

这里每一项改动都不对。

[ˌɛf'ɛf] . [frɔːd] ,

| Ff | . | Fraud | , |
|---|---|---|---|
| ff | . | 欺诈罪 | , |

欺诈

[dɪ'siːt] , [trɪk] , ['ɑːrtɪfɪs] , [tʃiːt] .

| Deceit | , | Trick | , | Artifice | , | Cheat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗 | , | 诡计 | , | 技巧 | , | 欺骗 | . |

欺骗，诡计，诡计，骗术。

[hɪr] [ɪz][pæt] ['mɜːrfi] , [fæst] [ə'sliːp] .

| Here | is | Pat | Murphy | , | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 拍 | 墨菲 | , 快速地 | | 睡着了 | . |

这是帕特·墨菲，他睡得很香。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nedɪ] [breɪ] :

| And | there | is | Neddy | Bray | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 驴 | 嘶叫 | : |

还有内迪·布雷:

[ðə; ði] [θiːf] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [dʌθ; dəθ] [kiːp]

| The | thief | a | watchful | eye | doth | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贼 | 一个 | 警惕 | 眼睛 | 确实 | 保持 |

窃贼时刻保持警惕

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] .

| Until | he | gets | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 获得 | 离开 | . |

直到他逃脱为止。

[dʒiː dʒiː] . ['dʒiːniəs] ,

| Gg | . | Genius | , |
|---|---|---|---|
| 古 | . | 天才 | , |

Gg. 天才，

['ment(ə)l] ['paʊər] , ['fæk(ə)lti] .

| Mental | Power | , | Faculty | . |
|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 力量 | , | 学院 | . |

精神力量，学院。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sleɪt]

| A | little | boy | with | little | slate |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男生 | 和 | 小的 | 石板 |

一个小男孩拿着一块小石板

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [mɔːr] [klɪr]
**May** **sometimes** **make** **more** **clear**
可能 有时 制作 更多的 清除

有时可能会更清晰

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪt]
**The** **little** **thoughts** **that** **he** **would** **state**
这 小的 想法 那 他 会 状态

他会说出的那些细小的想法

[ðæn; ðən][kæn; kən][baɪ][wɜːrdz] [ə'pɪr] .
**Than** **can** **by** **words** **appear** **.**
比 能 经过 字 出现 .

比文字所能表达的还要多。

[ˌeɪtʃ'eɪtʃ] .
**Hh** **.**
嗯 .

嗯。

['hɔːrər] ,
**Horror** **,**
恐怖 ,

恐怖，

['terər] , [dred] .
**Terror** **,** **Dread** **.**
恐怖 , 恐惧 .

恐惧，惊骇。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] ['spekld] [frɑːg]
**This** **little** **harmless** **speckled** **frog**
这 小的 无害 斑驳的 青蛙

这只小小的、无害的斑点蛙

[siːmz] ['leɪdi] ['taʊnzəndz] [dred] :
**Seems** **Lady** **Townsend's** **dread** **:**
似乎 女士 汤森德 恐惧 :

似乎是汤森夫人的恐惧:

[aɪ] [fɪr] [ʃiːl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kraɪ] ,
**I** **fear** **she'll** **run** **away** **and** **cry** **,**
我 害怕 壳 跑步 离开 和 哭 ,

我担心她会跑开哭闹。

[ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər] ['sɪli] [hed] .
**And** **hide** **her** **silly** **head** **.**
和 隐藏 她 愚蠢的 头 .

把她那愚蠢的脑袋藏起来。

[iː] .
**Ii** **.**
三 .

二、

[dʒeɪ'dʒeɪ] . ['ikəbɔd] [æt; ət][ðə; ði][dʒæm] .
**Jj** **.** **ICHABOD** **AT** **THE** **JAM** **.**
jj . 伊卡博德 在 这 果酱 .

Jj. ICHABOD 在果酱里。

['ikəbɔd] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .
**Ichabod** **,** **a** **Christian** **Name** **.**
伊卡博德 , 一个 基督教 姓名 .

伊卡博德，一个基督教名字。

[dʒæm] , [ə; eɪ] [kən'sɜːrv] [ʌv; əv] [fruːts] .
**Jam** , **a** **Conserve** **of** **Fruits** .
果酱 , 一个 养护 的 水果 .

果酱，一种水果蜜饯。

[ɪ'nʌf] [ɪz] [gʊd] , [ɪk'ses] [ɪz][bæd] :
**Enough** **is** **good** , **excess** **is** **bad** :
足够的 是 好的 , 过量的 是 坏的 :

适可而止是好事，过犹不及:

[jet] ['ikəbɔd] [juː; jʊ] [siː] ,
**Yet** **Ichabod** **you** **see** ,
然而 伊卡博德 你 看 ,

然而，以迦博德，你看，

[wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kræm] ,
**Will** **with** **the** **jam** **his** **stomach** **cram** ,
将要 和 这 果酱 他的 胃 塞满 ,

威尔的胃里塞满了果酱，难受极了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] .
**Until** **they** **disagree** .
直到 他们 不同意 .

直到他们意见不一致为止。

[keɪ'keɪ] .
**Kk** .
kk .

克。

['noʊɪŋ] ,
**Knowing** ,
会心 ,

会心，

['kɑːnʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt] .
**Conscious** , **Intelligent** .
有意识的 , 聪明的 .

有意识的，聪明的。

[ðoʊ] - ['hɔːrsɪz] [noʊ] [bəuθ] [biːnz] [ænd; ənd][kɔːrn] ,
**Tho** **'** **horses** **know** **both** **beans** **and** **corn** ,
虽然 - 马匹 知道 两个都 豆子 和 玉米 ,

虽然马既认识豆子也认识玉米，

[ænd; ənd] [snʌf] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;
**And** **snuff** **them** **in** **the** **wind** ;
和 鼻烟 他们 在 这 风 ;

让它们随风飘散;

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɔːl] [noʊ] ['dʒemi] [smɔːl] ,
**They** **also** **all** **know** **Jemmy** **Small** ,
他们 还 全部 知道 杰米 小的 ,

他们都认识杰米·斯莫尔。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hoʊldz][bɪ'haɪnd] .
**And** **what** **he** **holds** **behind** .
和 什么 他 持有 在后面 .

以及他隐藏在背后的秘密。

[əl] .
**Ll** .
二 .

二。

['lʌki] ,
**Lucky** **,**
幸运的 ,

幸运的，

['fɔ:rtʃənət] , ['hæpi] [baɪ] [tʃæns] .
**Fortunate** **,** **Happy** **by** **Chance** **.**
幸运 , 快乐的 经过 机会 .

幸运，偶然的幸福。

[wi:; wi][mʌst; məst][əd'maɪər] , [ɪn] - [keɪs] .
**We** **must** **admire** **,** **in** **Lovebook's** **case** **.**
我们 必须 钦佩 , 在 - 案件 .

就 Lovebook 而言，我们必须表示赞赏。

[ðə; ði][prɑ:mpt][dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] :
**The** **prompt** **decision** **made** **:**
这 迅速的 决定 制成 :

迅速做出的决定：

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [wʊd]
**As** **he** **could** **not** **have** **gained** **the** **wood**
作为 他 可以 不是 有 获得 这 木头

因为他不可能获得那片树林

[ɪf] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .
**If** **time** **had** **been** **delayed** **.**
如果 时间 有 到过 延迟 .

如果时间被耽搁了。

[m; ʌm] .
**Mm** **.**
毫米 .

毫米。

['mɪmɪk] ,
**Mimic** **,**
模仿 ,

模仿，

['ɪmɪteɪtɪv] , [bɜ:r'lesk] .
**Imitative** **,** **Burlesque** **.**
模仿 , 滑稽剧 .

模仿，滑稽剧。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [strʌts] [soʊ][faɪn] ,
**The** **Gentleman** **,** **who** **struts** **so** **fine** **,**
这 绅士 , WHO 支柱 所以 美好的 ,

这位绅士，昂首阔步，风度翩翩，

[ʌn'kɑ:nʃəs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
**Unconscious** **seems** **to** **be**
无意识 似乎 到 是

无意识似乎是

[ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ]
**Of** **Imitation** **by** **the** **boy**
的 模仿 经过 这 男生

男孩的模仿

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [ki:] .
**Who** **has** **the** **street** **-** **door** **key** **.**
WHO 有 这 街道 - 门 钥匙 .

谁有街门的钥匙？

[ɛn'ɛn] . ['neglɪdʒəns] ,

| **Nn** | . | **Negligence** | , |
|---|---|---|---|
| nn | . | 疏忽 | , |

疏忽，

[ hi:dlisnis ] , ['kerləsnəs] .

| **Heedlessness** | , | **Carelessness** | . |
|---|---|---|---|
| 粗心大意 | , | 疏忽 | . |

粗心大意，粗心大意。

[ðə; ði] ['kærəktər] [tɑ:m] - [berz]

| **The** | **character** | **Tom** | **Slowboy** | **bears** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 汤姆 | - | 熊 |

角色汤姆·斯洛博伊（Tom Slowboy）

[wʊd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [tel] —

| **Would** | **much** | **against** | **him** | **tell** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 很多 | 反对 | 他 | 告诉 | — |

很多人会反对他——

[fɔ:r; fər] ['eni] [wɜ:rk] [ðæts] ['wɑ:ntɪd] [dʌn] ,

| **For** | **any** | **work** | **that's** | **wanted** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 工作 | 那就是 | 通缉 | 完毕 | , |

对于任何需要完成的工作，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [pleɪ] [dʌn] [wel] .

| **Or** | **even** | **play** | **done** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 玩 | 完毕 | 出色地 | . |

或者甚至打得不错。

['əu'əu] . ['ɑ:bstɪnəsi] ,

| **Oo** | . | **Obstinacy** | , |
|---|---|---|---|
| oo | . | 固执 | , |

哦。固执，

['stʌbərnnəs] , ['weɪwərdnəs] .

| **Stubbornness** | , | **Waywardness** | . |
|---|---|---|---|
| 固执 | , | 任性 | . |

固执，任性。

[ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg]

| **The** | **obstinacy** | **of** | **the** | **pig** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 固执 | 的 | 这 | 猪 |

猪的固执

[ɪz] ['neɪtʃər] — [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] :

| **Is** | **nature** | **—** | **as** | **you** | **see** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 自然 | — | 作为 | 你 | 看 | : |

自然界——正如你所看到的：

[bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]

| **But** | **boys** | **and** | **girls** | **who** | **have** | **a** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | WHO | 有 | 一个 | 头脑 |

但那些有思想的男孩女孩

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['stʌbərn] [bi:; bi] .

| **Should** | **never** | **stubborn** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 绝不 | 固执的 | 是 | . |

绝不应该固执。

[pi:'pi:] .

| **Pp** | **.** |
|---|---|
| pp | . |

页。

[pets] ,
**Pets** **,**
宠物 ,

宠物，

['feivərits] , [spɔɪlt] ['fɑːndlɪŋ] .
**Favourites** **,** **Spoilt** **Fondlings** **.**
收藏夹 , 被宠坏了 抚摸 .

最爱，宠溺抚摸。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['ænti] [greɪ]
**Some** **people** **say** **that** **Aunty** **Gray**
一些 人们 说 那 阿姨 灰色的

有人说格雷阿姨

[tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪz][kaɪnd] ;
**To** **animals** **is** **kind** **;**
到 动物 是 种类 ;

对动物是仁慈的;

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪn'sted] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər] [fed] ,
**We** **think** **,** **instead** **,** **they** **are** **over** **fed** **,**
我们 思考 , 反而 , 他们 是 超过 美联储 ,

相反，我们认为它们喂得太多了。

[ænd; ənd] [kept] [tuː] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] .
**And** **kept** **too** **much** **confined** **.**
和 保留 也 很多 受限 .

而且限制太多了。

['kjuː'kjuː] .
**Qq** **.**
QQ .

QQ。

['kwɑːndəri] ,
**Quandary** **,**
困惑 ,

困惑，

[eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
**A** **Doubt** **,** **a** **Difficulty** **.**
一个 怀疑 , 一个 困难 .

疑虑，难题。

[deɪm] - [ɪn] ['dɪfɪkəlti]
**Dame** **Partlet's** **in** **difficulty**
贵妇人 - 在 困难

帕特莱特夫人遇到麻烦了

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] :
**And** **looks** **around** **with** **doubt** **:**
和 看起来 大约 和 怀疑 :

他疑惑地环顾四周:

[lets] [hoʊp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sʌm; səm] [wei] [gɑːt][ɪn] ,
**Let's** **hope** **,** **as** **she** **some** **way** **got** **in** **,**
我们来吧 希望 , 作为 她 一些 方式 得到 在 ,

但愿她能以某种方式进入。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [sʌm; səm] [wei] [get] [aʊt] .
**She** **may** **some** **way** **get** **out** **.**
她 可能 一些 方式 得到 出去 .

她或许能找到办法逃脱。

['ɑːr'ɑːr] . ['raɪv(ə)lri] ,

| Rr | . | Rivalry | , |
|---|---|---|---|
| rr | . | 对抗 | , |

铁路竞争，

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ˌemju'leɪʃn] .

| Competition | , | Emulation | . |
|---|---|---|---|
| 竞赛 | , | 仿真 | . |

竞争，模仿。

[ɪn] ['evri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [praɪz]

| In | every | competition | prize |
|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 竞赛 | 奖 |

每项比赛的奖品

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] —

| This | should | be | kept | in | view | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应该 | 是 | 保留 | 在 | 看法 | — |

这一点应该牢记在心——

[huː'evər] [wɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn]

| Whoever | wins | should | be | the | one |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 胜利 | 应该 | 是 | 这 | 一 |

无论谁赢，都应该成为最终的赢家。

[huː] [dʌz] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| Who | does | deserve | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 应得 | 它 | , | 也 | . |

谁也配得上这份荣誉。

[ˌes 'es] . ['slʌgərd] ,

| Ss | . | Sluggard | , |
|---|---|---|---|
| 姐妹们 | . | 懒汉 | , |

圣斯拉加德

[æn; ən] [ɪn'æktɪv] , ['leɪzi] ['feloʊ] .

| An | Inactive | , | Lazy | Fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不活跃 | , | 懒惰的 | 同伴 | . |

一个不活跃、懒惰的家伙。

[tuː; tə] [laɪ] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] [bed]

| To | lie | so | many | hours | in | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说谎 | 所以 | 许多 | 小时 | 在 | 床 |

在床上躺了那么长时间

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] —

| You | surely | must | be | ill | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一定 | 必须 | 是 | 患病的 | — |

你一定是生病了——

[ænd; ənd] [niːd] [sʌm; səm] ['fɪzɪk] , ['mæstər] [ned] ,

| And | need | some | physic | , | Master | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 一些 | 物理学 | , | 掌握 | 内德 | , |

内德大师，你需要一些通灵术。

[æz; əz] [bɜːrtʃ] , [ɔːr] [drɑːft] , [ɔːr] [pɪl] !

| As | birch | , | or | draught | , | or | pill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 桦木 | , | 或者 | 草稿 | , | 或者 | 丸 | ! |

就像桦树、草料或药丸!

[ˌtiː'tiː] . ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,

| Tt | . | Topsy | - | Turvy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特 | . | 托普西 | - | 颠簸 | , |

颠倒乾坤，

['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['bɑːtəm] [tɑːp] .
**Upside Down , Bottom Top .**
上行 向下 , 底部 顶部 .

上下颠倒，上下颠倒。

[hɪəz] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
**Here's Topsy - Turvy , upside down ,**
这里是 托普西 - 颠簸 , 上行 向下 ,

这是颠倒过来的"颠倒世界"，

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [siːmz] [ðə; ði] [beɪs] :
**The ceiling seems the base :**
这 天花板 似乎 这 根据 :

天花板似乎是底部：

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [faʊnd]
**Reverse the ground and ' twill be found**
撤销 这 地面 和 - 斜纹布 是 成立

把地面反过来，它就会被发现。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
**The things are out of place .**
这 事物 是 出去 的 地方 .

东西摆放得不对。

['juʌ] .
**Uu .**
呃 .

嗯。

[ˌviː'viː] . [ʌn'kɑːmən] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
**Vv . UNCOMMON VEGETATION .**
vv . 罕见 植被 .

Vv. 不常见的植被。

[ʌn'kɑːmən] , [rer] , [nɑːt] ['friːkwənt] .
**Uncommon , Rare , not Frequent .**
罕见 , 稀有的 , 不是 频繁 .

不常见，罕见，不常发生。

[ˌvedʒə'teɪʃn] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [groʊθ] .
**Vegetation , the Power of Growth .**
植被 , 这 力量 的 生长 .

植物，生长的力量。

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'kɑːmən] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [hɪr] ,
**Th ' uncommon vegetation , here ,**
钍 - 罕见 植被 , 这里 ,

这里生长着不常见的植被。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] :
**With art has much to do :**
和 艺术 有 很多 到 做 :

艺术与此息息相关：

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːt]
**The trees are nature , but the fruit**
这 树木 是 自然 , 但 这 水果

树木是自然的一部分，但果实才是。

[ʌn'kɑːmən] [ænd; ənd] [ʌn'truː] .
**Uncommon and untrue .**
罕见 和 不属实 .

不常见且不属实。

[ˌdʌbljuː 'dʌbljuː] .
**Ww** **.**
WW .

网址。

['wʌndər] ,
**Wonder** **,**
想知道 ,

想知道，

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ə'stɑːnɪʃmənt] .
**Admiration** **,** **Astonishment** **.**
钦佩 , 惊讶 .

钦佩，惊讶。

[ðə; ði] [waɪz] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['wʌndər] [stɪl] ,
**The** **wise** **may** **live** **and** **wonder** **still** **,**
这 明智的 可能 居住 和 想知道 仍然 ,

智者或许仍会活着，并继续思考。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ,
**However** **much** **they** **know** **,**
然而 很多 他们 知道 ,

无论他们知道多少，

[bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] [dʒaɪlz] [hæz; həz] ['wʌndər] [faʊnd]
**But** **simple** **Giles** **has** **wonder** **found**
但 简单的 吉尔斯 有 想知道 成立

但朴实的吉尔斯却发现了奇迹。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['peni] [ʃoʊ] .
**Within** **the** **penny** **show** **.**
之内 这 一分钱 展示 .

在一分钱的表演中。

['eks 'eks] .
**Xx** **.**
xx .

Xx。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .
**no** **english** **word** **begins** **with** **this** **letter** **.**
不 英语 单词 开始 和 这 信 .

没有英文单词以这个字母开头。

[zæn'tipi] ,
**Xantippe** **,**
桑蒂佩 ,

Xantippe，

[ə; eɪ] [griːk] ['meɪtrən] , [waɪf] [ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] .
**A** **Greek** **Matron** **,** **Wife** **of** **Socrates** **.**
一个 希腊语 护士长 , 妻子 的 苏格拉底 .

一位希腊贵妇，苏格拉底的妻子。

[hɪəz] ['sɑːkrəˌtiːz] [ænd; ənd] [zæn'tipi] —
**Here's** **Socrates** **and** **Xantippe** **—**
这里是 苏格拉底 和 桑蒂佩 —

这是苏格拉底和克桑蒂佩——

[fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [waɪf] —
**Philosopher** **and** **wife** **—**
哲学家 和 妻子 —

哲学家和妻子——

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)lnəs] [rɪ'naʊnd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;
**For** **gentleness** **renowned** **was** **he** **;**
为了 温柔 著名 曾是 他 ;

他以性情温和著称;

[ʃiː; ʃi] , ['betər] [noʊn] [fɔːr; fər] [straɪf] .
**She** **,** **better** **known** **for** **strife** **.**
她 , 更好的 已知 为了 冲突 .

她，更以好斗著称。

[ˌwaɪ'waɪ] .
**Yy** **.**
yy .

Yy。

[jɜːrn] ,
**Yearn** **,**
向往 ,

向往，

[tuː; tə] [griːv] , [tuː; tə][veks] .
**To** **Grieve** **,** **to** **Vex** **.**
到 哀悼 , 到 烦恼 .

悲伤，恼怒。

[mɪs] [krɔːs] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪps] ,
**Miss** **Cross** **has** **tried** **to** **reach** **the** **grapes** **,**
错过 叉 有 尝试 到 抵达 这 葡萄 ,

克罗斯小姐试图够到葡萄。

[ʃiːz] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] —
**She's** **tried** **and** **tried** **again** **—**
她是 尝试 和 尝试 再次 —

她一次又一次地尝试——

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]
**And** **now** **she's** **vexed** **to** **think** **that** **all**
和 现在 她是 烦恼 到 思考 那 全部

现在她很恼火，因为想到这一切

[hɜːr; hər] ['efərts] [ɑːr; ər][ɪn][veɪn] .
**Her** **efforts** **are** **in** **vain** **.**
她 努力 是 在 徒劳 .

她的努力都白费了。

[ziː'ziː] .
**Zz** **.**
zz .

Zz。

['zeɪni] ,
**Zany** **,**
古怪的 ,

古怪的，

[ə; eɪ] [bə'fuːn] , [ə; eɪ] ['meri] ['ændruː] .
**A** **Buffoon** **,** **a** **Merry** **Andrew** **.**
一个 丑角 , 一个 欢乐 安德鲁 .

一个滑稽小丑，一个快乐的安德鲁。

[hɪəz] ['zeɪni] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] —
**Here's** **Zany** **reading** **in** **a** **book** **—**
这里是 古怪的 阅读 在 一个 书 —

这是赞妮在看书——

[wɪð; wɪθ] [hiːlz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] —

| With | heels | above | his | head | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高跟鞋 | 多于 | 他的 | 头 | — |

脚后跟举过头顶——

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [lʊk] ,

| And | , | judging | by | his | laughing | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 评判 | 经过 | 他的 | 笑 | 看 | , |

从他笑着的表情来看，

[faindz] [fʌn] [ɪn] [wʌt] [ˈhiːz] [riːd] .

| Finds | fun | in | what | he's | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 乐趣 | 在 | 什么 | 他是 | 读 | . |

他从阅读中找到了乐趣。

[ˈmɔːrəl] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

| MORAL | TALES | . |
|---|---|---|
| 道德 | 故事 | . |

寓言故事。

[əˈbluːʃ(ə)n] . — [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈfeɪsɪz] :

| ABLUTION | . | — | Poor | little | fellow | , | you | are | certainly | making | comical | faces | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沐浴 | . | — | 贫穷的 | 小的 | 同伴 | , | 你 | 是 | 当然 | 制作 | 滑稽 | 面孔 | : |

洗礼——可怜的小家伙，你做的表情真是滑稽极了：

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [soʊp] [hæz; həz] [gɑːt] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [aɪz] ,

| I | fear | the | soap | has | got | into | your | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 这 | 肥皂 | 有 | 得到 | 进入 | 你的 | 眼睛 | , |

我担心肥皂水进到你眼睛里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ˈtaʊəl] [ˈveri] [blæk] [ɪnˈdiːd] .

| and | that | you | will | make | that | towel | very | black | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 将要 | 制作 | 那 | 毛巾 | 非常 | 黑色的 | 的确 | . |

而且你会把那条毛巾弄得非常黑。

[ɔːl] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [wɑːʃ] [ðəmˈselvz] ,

| All | boys | , | when | they | wash | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男孩们 | , | 什么时候 | 他们 | 洗 | 他们自己 | , |

所有男孩，当他们洗澡的时候，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [rɪns] [ɔːf] [ðə; ði] [soʊp] [ænd; ənd] [dɜːrt] [bɪˈfɔːr] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] .

| should | take | care | to | rinse | off | the | soap | and | dirt | before | using | the | towel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 拿 | 关心 | 到 | 冲洗 | 离开 | 这 | 肥皂 | 和 | 污垢 | 前 | 使用 | 这 | 毛巾 | . |

使用毛巾前，务必先将肥皂和污垢冲洗干净。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [swiːp] [kwaɪt] [kliːn] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈwɑːʃɪŋ] .

| To | make | the | poor | little | sweep | quite | clean | would | take | much | washing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 扫 | 相当 | 干净的 | 会 | 拿 | 很多 | 洗涤 | . |

要把这只可怜的小扫帚彻底洗干净，需要洗很多次。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [soʊp] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkliːnər] .

| I | should | like | to | see | the | soap | and | water | a | little | cleaner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 肥皂 | 和 | 水 | 一个 | 小的 | 清洁工 | . |

我希望肥皂和水能更干净一些。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [naɪs] [wɑːʃ] - [stændz] [ænd; ənd] [ bɑːðz ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)l] ,

| Many | of | us | have | nice | wash | - | stands | and | baths | of | marble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们 | 有 | 好的 | 洗 | - | 站立 | 和 | 浴室 | 的 | 大理石 | , |

我们很多人都有漂亮的大理石盥洗台和浴缸，

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] .

| but | this | poor | little | fellow | must | make | the | best | of | what | he | can | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 同伴 | 必须 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 什么 | 他 | 能 | 得到 | . |

但这可怜的小家伙只能尽力利用他所能得到的一切。

[siː] [haʊ] ['klevərli] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [brɪk] ['ʌndər][ðə; ði]['broʊkən][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [stuːl] [tuː; tə]

| See | how | cleverly | he | has | put | a | brick | under | the | broken | leg | of | the | stool | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 巧妙地 | 他 | 有 | 放 | 一个 | 砖 | 在下面 | 这 | 破碎的 | 腿 | 的 | 这 | 凳子 | 到 |

[prɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

| prop | it | . |
|---|---|---|
| 支柱 | 它 | . |

你看他多么巧妙地在凳子断腿下垫了一块砖头来支撑它。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [bɔɪz] ['klevər][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

| I | like | to | see | boys | clever | and | ingenious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 看 | 男孩们 | 聪明的 | 和 | 巧妙 | . |

我喜欢看到聪明机智的男孩。

['bɑːrtər] . — [mɪs] ['luːsi][hɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , [bʌt; bət]['ræðər] ['θɔːtləs] ,

| BARTER | . | — | Miss | Lucy | Hart | was | a | nice | girl | , | but | rather | thoughtless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物物交换 | . | — | 错过 | 露西 | 哈特 | 曾是 | 一个 | 好的 | 女孩 | , | 但 | 相当 | 轻率 | , |

以物易物——露西·哈特小姐是个好女孩，但有点粗心大意。

['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['eni] [taɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [nuː] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

| little | regarding | any | time | but | the | present | — | new | things | in | her | eyes | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 关于 | 任何 | 时间 | 但 | 这 | 展示 | — | 新的 | 事物 | 在 | 她 | 眼睛 | 存在 | 这 |

[p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ;

| prettiest | and | the | best | ; |
|---|---|---|---|---|
| 最漂亮的 | 和 | 这 | 最好的 | ; |

她很少考虑时间，只关注当下——在她眼里，新鲜事物总是最漂亮、最好的；

— [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kæst][ə'weɪ][oʊld] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] ,

| — | thus | , | she | would | cast | away | old | toys | for | new | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 因此 | , | 她 | 会 | 投掷 | 离开 | 老的 | 玩具 | 为了 | 新的 | 一个 | , |

因此，她会扔掉旧玩具，买新玩具。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][ðem; ðəm] [ə'gen] .

| as | if | she | were | not | likely | to | want | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 想 | 他们 | 再次 | . |

仿佛她不太可能再想要它们了。

[siː] , ['mæstər] [dʒɔːrdʒ] [ˌem 'siː] ['grɛgɚ] [ɪz] ['bɑːtərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] ; ['ɔːfərɪŋ]

| See | , | Master | George | Mc | Gregor | is | bartering | for | her | skipping | - | rope | ; | offering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 掌握 | 乔治 | 麦克 | 格雷戈尔 | 是 | 以物易物 | 为了 | 她 | 跳过 | - | 绳索 | ; | 提供 |

[sʌm; səm] [fruːt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| some | fruit | in | exchange | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 水果 | 在 | 交换 | 为了 | 它 | . |

你看，乔治·麦格雷戈少爷正在用一些水果和她交换跳绳。

[ðə; ði] [fruːt] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

| The | fruit | he | has | picked | off | the | tree | without | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 他 | 有 | 挑选 | 离开 | 这 | 树 | 没有 | 允许 | . |

他未经允许就从树上摘下了果实。

[aɪ] [noʊ] ['luːsiːz] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [vekst] ; [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [fruːt] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] ,

| I | know | Lucy's | mamma | will | be | vexed | ; | for | not | only | will | the | fruit | soon | be | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 露西的 | 妈妈 | 将要 | 是 | 烦恼 | ; | 为了 | 不是 | 仅有的 | 将要 | 这 | 水果 | 很快 | 是 | 已消失 | , |

我知道露西的妈妈会很生气；因为不仅水果很快就会吃完，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪp] - [roʊp]['wɑːntɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['pɑːpə] .

| and | the | skip | - | rope | wanted | again | , | but | it | was | a | present | from | Papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 跳过 | - | 绳索 | 通缉 | 再次 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 展示 | 从 | 爸爸 | . |

他又想要跳绳了，但那是爸爸送的礼物。

[ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [kɔːst][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fruːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] ['iːtn] ,

| The | plaything | cost | far | more | than | a | little | fruit | , | which | will | be | quickly | eaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩物 | 成本 | 远的 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 水果 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 迅速地 | 吃 | , |

这个玩具比一小块水果贵得多，而且水果很快就会被吃掉。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [meɪk] ['luːsi] [ʌn'wel] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] .

| and | possibly | make | Lucy | unwell | after | so | much | as | she | has | had | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 制作 | 露西 | 不适 | 后 | 所以 | 很多 | 作为 | 她 | 有 | 有 | 到 | - | 天 | . |

而且，露西今天已经做了这么多事，可能会让她更不舒服。

[kə'tæstrəfi] . — [pʊr] [dɪr] ['leɪdi] !

| CATASTROPHE | . | — | Poor | dear | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灾难 | . | — | 贫穷的 | 亲爱的 | 女士 | ! |

灾难！——可怜的女士！

[hæz; həz][ðə; ði][kæt][traɪd][tuː; tə][help][hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][goʊld] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrnd][ðə; ði]

| has | the | cat | tried | to | help | himself | to | a | gold | fish | , | and | overturned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 猫 | 尝试 | 到 | 帮助 | 他自己 | 到 | 一个 | 金子 | 鱼 | , | 和 | 翻覆 | 这 |

['hænsəm] [glæs] [veɪs] ?

| handsome | glass | vase | ? |
|---|---|---|---|
| 英俊的 | 玻璃 | 花瓶 | ? |

猫咪是不是想偷吃金鱼，结果把漂亮的玻璃花瓶打翻了？

['nɔːti] [tɑːm] !

| Naughty | Tom | ! |
|---|---|---|
| 淘气 | 汤姆 | ! |

淘气的汤姆！

['griːdi] [pʊs] !

| greedy | puss | ! |
|---|---|---|
| 贪婪的 | 猫 | ! |

贪婪的猫！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['blɑːsəm] ['ɔːlweɪz] ['fiːdz] [juː; jʊ] [wel] ;

| I | am | sure | kind | Mrs | . | Blossom | always | feeds | you | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 种类 | 太太 | . | 开花 | 总是 | 饲料 | 你 | 出色地 | ; |

我相信善良的布洛瑟姆太太一定会好好招待你；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ,

| and | I | think | you | know | that | you | have | done | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 你 | 知道 | 那 | 你 | 有 | 完毕 | 错误的 | , |

我想你也知道自己做错了。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][rʌn][soʊ][fæst]['oʊvər][ðə; ði][reɪlz]['ɪntuː]['ædmərəl] - ['gɑːrdn] ,

| or | you | would | not | run | so | fast | over | the | rails | into | Admiral | Seaworth's | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 会 | 不是 | 跑步 | 所以 | 快速地 | 超过 | 这 | 铁轨 | 进入 | 上将 | - | 花园 | , |

否则你就不会跑得那么快，翻过铁轨冲进席沃斯海军上将的花园里了。

[wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɔːg]['neptjuːn,'neptuːn] , [huː] [meɪ] [bɑːrk][ænd; ənd][send][juː; jʊ] [bæk]

| where | he | keeps | his | large | dog | Neptune | , | who | may | bark | and | send | you | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 保持 | 他的 | 大的 | 狗 | 海王星 | , | WHO | 可能 | 吠 | 和 | 发送 | 你 | 后退 |

[ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

| in | a | fright | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 惊吓 | . |

他把他的大狗海王星养在那里，海王星可能会吠叫，吓唬你。

[pʊr] [fɪʃ] , [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gæsp] ! — [rʌn][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔːtər] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] .

| Poor | fish | , | see | how | they | gasp | ! | — | run | and | fetch | some | water | , | or | they | will | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 鱼 | , | 看 | 如何 | 他们 | 喘气 | ! | — | 跑步 | 和 | 拿来 | 一些 | 水 | , | 或者 | 他们 | 将要 | 死 | . |

可怜的鱼儿，看看它们喘得多厉害！——快去打些水来，否则它们会死的。

[men] [draʊn] [ɪn]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [fɪʃ] ['kænɑːt][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Men | drown | in | water | , | but | fish | cannot | live | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 溺水 | 在 | 水 | , | 但 | 鱼 | 不能 | 居住 | 出去 | 的 | 它 | . |

人会在水中溺亡，但鱼却无法在水中生存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][kæts][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs][ænd; ənd][bɜːrdz] — [soʊ][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

| It | is | the | nature | of | cats | to | catch | mice | and | birds | — | so | that | we | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 自然 | 的 | 猫 | 到 | 抓住 | 小鼠 | 和 | 鸟类 | — | 所以 | 那 | 我们 | 应该 |

[kiːp] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] .

| keep | our | little | favourites | out | of | their | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 我们的 | 小的 | 收藏夹 | 出去 | 的 | 他们的 | 抵达 | . |

猫天性喜欢捕鼠捉鸟，所以我们应该让我们心爱的宠物远离它们的触及范围。

[dɪ'laɪtf(ə)l] . — [ðiːz] [bɔɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ɑːr; ər] ['beɪðɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['perənts] - [kən'sent] ,

| DELIGHTFUL | . | — | These | boys | , | I | fear | , | are | bathing | without | their | parents | ' | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快 | . | — | 这些 | 男孩们 | , | 我 | 害怕 | , | 是 | 洗澡 | 没有 | 他们的 | 父母 | - | 同意 | , |

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] , [ɪn'diːd] .

| which | is | very | wrong | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 错误的 | , | 的确 | . |

令人欣喜的是——我担心这些男孩未经父母同意就洗澡，这确实非常不对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ;

| It | is | very | pleasant | in | the | water | on | a | fine | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 令人愉快的 | 在 | 这 | 水 | 在 | 一个 | 美好的 | 天 | ; |

晴朗的日子里在水里游泳非常惬意；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [diːp] ,

| but | little | boys | should | not | go | there | , | as | it | might | be | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 男孩们 | 应该 | 不是 | 去 | 那里 | , | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 深的 | , |

但是小男孩不应该去那里，因为那里可能很深。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [kræmpt] [ɪn][ðer; ðər] [lɪmz] , [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] [wen] [noʊ]

| and | they | might | become | cramped | in | their | limbs | , | and | be | drowned | when | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 变得 | 狭窄 | 在 | 他们的 | 四肢 | , | 和 | 是 | 溺水 | 什么时候 | 不 |

[wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] ,

| one | was | near | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 靠近 | , |

他们的四肢可能会抽筋，在无人靠近的情况下溺水身亡。

[æz; əz] ['meni] ['nɔːti] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

| as | many | naughty | boys | have | been | before | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 淘气 | 男孩们 | 有 | 到过 | 前 | 现在 | . |

就像之前很多淘气的男孩一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] [ðæt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][swɪm] , [wen] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd]

| It | is | proper | that | boys | should | learn | to | swim | , | when | with | Papa | or | some | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 恰当的 | 那 | 男孩们 | 应该 | 学习 | 到 | 游泳 | , | 什么时候 | 和 | 爸爸 | 或者 | 一些 | 种类 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

男孩子应该在爸爸或好朋友的陪伴下学习游泳。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] .

| but | not | as | these | boys | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 作为 | 这些 | 男孩们 | 有 | . |

但和这些男孩不一样。

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði]['truːənt] — [æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] -

| I | feel | just | sure | they | have | played | the | truant | — | as | I | see | the | village | school | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 只是 | 当然 | 他们 | 有 | 玩 | 这 | 逃学 | — | 作为 | 我 | 看 | 这 | 村庄 | 学校 | - |

['mæstər] ,

| master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

我几乎可以肯定他们逃学了——因为我看到了村里的老师，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rʌstɪk] [brɪdʒ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

| with | his | little | dog | , | coming | over | the | rustic | bridge | to | catch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 狗 | , | 未来 | 超过 | 这 | 乡村 | 桥 | 到 | 抓住 | 他们 | . |

带着他的小狗，走过那座简陋的小桥去追他们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [di:] [maɪt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [stænd][fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bi:diənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| I | think | that | the | letter | D | might | , | in | this | case | , | stand | for | Disobedient | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 这 | 信 | D | 可能 | , | 在 | 这 | 案件 | , | 站立 | 为了 | 忤 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

| Delightful | . |
|---|---|
| 愉快 | . |

我认为，在这种情况下，字母 D 可能既代表“不服从的”，也代表“令人愉悦的”。

[ˌeksen'trɪsəti] . — [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ? — [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] , ['kɑ:mɪk(ə)l] ['pɪktʃər] , [ɪn'di:d] !

| ECCENTRICITY | . | — | What | have | we | here | ? | — | a | very | odd | , | comical | picture | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古怪 | . | — | 什么 | 有 | 我们 | 这里 | ? | — | 一个 | 非常 | 奇怪的 | , | 滑稽 | 图片 | , | 的确 | ! |

古怪——这是什么？——真是一幅非常奇怪、滑稽的画面！

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['feloʊ] , [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [ɑ:n]

| What | a | strange | fellow | , | to | put | his | hat | upon | the | fire | , | and | a | saucepan | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 奇怪的 | 同伴 | , | 到 | 放 | 他的 | 帽子 | 之上 | 这 | 火 | , | 和 | 一个 | 平底锅 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| his | head | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

真是个怪人，竟然把帽子放在火上，头上顶着个平底锅。

[aɪ][du:] [dɪ'kler] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][ɑ:n] [rɔ:ŋ] [saɪd] [bɪ'fɔ:r] .

| I | do | declare | he | has | his | trowsers | and | waistcoat | on | wrong | side | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 宣布 | 他 | 有 | 他的 | 裤子 | 和 | 马甲 | 在 | 错误的 | 边 | 前 | . |

我敢肯定，他以前就把裤子和马甲穿反过。

[si:] , [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['poʊkər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] , [pʊt][ə; eɪ] ['gri:si] ['kænd(ə)l]

| See | , | he | has | taken | the | poker | for | a | walking | - | stick | , | put | a | greasy | candle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 扑克 | 为了 | 一个 | 步行 | - | 戳 | , | 放 | 一个 | 腻 | 蜡烛 |

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

| in | the | book | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 书 | , |

你看，他把拨火棍当拐杖用了，还在书里放了一根油腻腻的蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

| and | the | eggs | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸡蛋 | 之上 | 这 | 地面 | . |

还有散落在地板上的鸡蛋。

[waɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['beɪbi] - [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðɪs] :

| Why | a | small | baby | - | boy | would | not | do | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 一个 | 小的 | 婴儿 | - | 男生 | 会 | 不是 | 做 | 这 | : |

为什么小男婴不会这样做：

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

| the | poor | fellow | must | be | out | of | his | right | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 同伴 | 必须 | 是 | 出去 | 的 | 他的 | 正确的 | 头脑 | . |

这个可怜的家伙一定是疯了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ɑ:d] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɜ:rt][noʊ]

| You | may | laugh | at | this | odd | picture | for | it | is | very | ridiculous | , | and | will | hurt | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 笑 | 在 | 这 | 奇怪的 | 图片 | 为了 | 它 | 是 | 非常 | 荒谬的 | , | 和 | 将要 | 伤害 | 不 |

[wʌn] ;

| one | ; |
|---|---|
| 一 | ; |

你可能会觉得这张照片很奇怪，因为它很荒谬，但不会伤害任何人；

[bʌt; bət] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [meɪk] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'fɔ:rmd] [ɪn] [maɪnd] [ɔ:r] ['bɑ:di] ,

| but | good | children | should | never | make | sport | of | those | who | are | deformed | in | mind | or | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 好的 | 孩子们 | 应该 | 绝不 | 制作 | 运动 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 变形 | 在 | 头脑 | 或者 | 身体 | , |

但是善良的孩子绝不应该取笑那些身心残疾的人。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] .

| for | it | is | not | a | fault | but | a | misfortune | to | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 过错 | 但 | 一个 | 不幸 | 到 | 是 | 所以 | . |

因为这并非过错，而是一种不幸。

[frɔ:d] . — ['pætrɪk] ['mɜ:rfi] — ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] , [fɔ:r; fər] ['ʃɔ:rtnəs] , [pæt] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['stu:pɪd] ['lɪt(ə)l] [mæn] ; [hi:; hi] [riəd] [pɪgz] ,

| FRAUD | . | — | Patrick | Murphy | — | commonly | called | , | for | shortness | , | Pat | — | was | a | very | stupid | little | man | ; | he | reared | pigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺诈罪 | . | — | 帕特里克 | 墨菲 | — | 通常 | 称为 | , | 为了 | 短促 | , | 拍 | — | 曾是 | 一个 | 非常 | 愚蠢的 | 小的 | 男人 | ; | 他 | 饲养 | 猪 | , |

欺诈——帕特里克·墨菲——为了方便起见，通常被称为帕特——是一个非常愚蠢的小个子男人；他养猪，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] ['soʊbər] , [wʊd] [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [seɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:pərti] ;

| and | had | he | been | sober | , | would | have | by | this | time | saved | a | little | property | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 到过 | 清醒 | , | 会 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 已保存 | 一个 | 小的 | 财产 | ; |

如果他当时清醒的话，到这个时候应该已经攒下了一些积蓄了；

[bʌt; bət] , [noʊ] , [pæt] [laɪkt] [bɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] :

| but | , | no | , | Pat | liked | beer | and | strong | drink | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不 | , | 拍 | 喜欢 | 啤酒 | 和 | 强的 | 喝 | : |

但是，帕特喜欢的是啤酒和烈酒：

[soʊ] [ðæt] [ə'pɑ:n] ['mɑ:rkɪt] - [deɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [les] ['sensəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒækæs] — [wɪtʃ] [dɪd] [noʊ] [ɪts] [wei] [hoʊm] — [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tʊk] [bæk] ['fu:lɪʃ] ['tɪpsi] [pæt] ['seɪfli] ;

| so | that | upon | market | - | days | he | was | far | less | sensible | than | his | own | jackass | — | which | did | know | its | way | home | — | and | for | a | long | time | took | back | foolish | tipsy | Pat | safely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 之上 | 市场 | - | 天 | 他 | 曾是 | 远的 | 较少的 | 明智的 | 比 | 他的 | 自己的 | 蠢驴 | — | 哪个 | 做过 | 知道 | 它是 | 方式 | 家 | — | 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 采取 | 后退 | 愚蠢 | 微醺 | 拍 | 安全 | ; |

因此，到了赶集的日子，他远不如他自己的驴子明智——那头驴子知道回家的路——而且很长一段时间里，它都安全地把愚蠢的醉醺醺的帕特带了回去；

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [roʊdz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [bæd] , [ðə; ði] [kɑ:rt] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] ,

| until | one | day | , | the | roads | being | very | bad | , | the | cart | came | to | a | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 天 | , | 这 | 道路 | 存在 | 非常 | 坏的 | , | 这 | 大车 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | , |

直到有一天，由于路况极差，马车停了下来。

[ænd; ənd] ['nedɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [noʊ] ['fɜ:rðər] .

| and | Neddy | could | pull | no | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驴 | 可以 | 拉 | 不 | 更远 | . |

内迪再也无能为力了。

[ə; eɪ] [roʊg] ['pæsɪŋ] , ['si:ɪŋ] [pæt] [ə'sli:p] , [ˌʌn'lu:st] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:rt] , ['li:vɪŋ] [pæt] [tu:; tə] [ə'weɪk] ,

| A | rogue | passing | , | seeing | Pat | asleep | , | unloosed | the | donkey | from | the | cart | , | leaving | Pat | to | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流氓 | 通过 | , | 看到 | 拍 | 睡着了 | , | 解开 | 这 | 驴 | 从 | 这 | 大车 | , | 离开 | 拍 | 到 | 醒 | , |

一个路过的陌生人看到帕特睡着了，便把驴从车上解了下来，把帕特吵醒了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['nedɪ] [breɪ] , [ðə; ðɪ] ['dɑːŋki] .

| and | much | wonder | what | could | have | become | of | Neddy | Bray | , | the | donkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 想知道 | 什么 | 可以 | 有 | 变得 | 的 | 驴 | 嘶叫 | , | 这 | 驴 | . |

人们不禁好奇，那头名叫内迪·布雷的驴子后来怎么样了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] ['pæts] ['dɑːŋki] , [ɔːl'ðoʊ] [pæt][wʌz; wəz]

| It | was | very | wrong | of | the | man | to | take | Pat's | donkey | , | although | Pat | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 错误的 | 的 | 这 | 男人 | 到 | 拿 | 帕特的 | 驴 | , | 虽然 | 拍 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['feloʊ] .

| a | drunken | fellow | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 醉 | 同伴 | . |

尽管帕特是个醉汉，但那个人劫走帕特的驴子是非常错误的。

['dʒiːniəs] . — ['brɑːvoʊ] !

| GENIUS | . | — | Bravo | ! |
|---|---|---|---|---|
| 天才 | . | — | Bravo | ! |

天才之作！——太棒了！

[maɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪst] .

| my | little | Artist | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 艺术家 | . |

我的小艺术家。

[aɪ] [deɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'tempt] .

| I | dare | say | if | you | try | again | you | will | improve | upon | your | first | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 如果 | 你 | 尝试 | 再次 | 你 | 将要 | 提升 | 之上 | 你的 | 第一的 | 试图 | . |

我敢说，如果你再试一次，你一定会比第一次做得更好。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] ,

| All | people | should | learn | to | draw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 人们 | 应该 | 学习 | 到 | 画 | , |

所有人都应该学习绘画。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [laɪnz] ,

| that | they | may | be | able | to | describe | a | form | in | a | very | few | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 描述 | 一个 | 形式 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 线条 | , |

他们或许能够用寥寥数语描述一种形式，

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æt; ət] [saɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

| making | things | intelligible | at | sight | which | could | not | be | described | in | any | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 事物 | 可理解的 | 在 | 视线 | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 描述 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

使那些无法用其他方式描述的事物一眼就能理解。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn]

| A | little | knowledge | of | drawing | will | lead | to | a | love | of | pictures | and | delight | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 知识 | 的 | 绘画 | 将要 | 带领 | 到 | 一个 | 爱 | 的 | 图片 | 和 | 喜 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| the | beautiful | works | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 作品 | 的 | 自然 | . |

略懂绘画就能培养对绘画的热爱，并欣赏大自然的美丽作品。

[ 'dʒɔtəu ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] , [huː] [lɪvd] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr]

| Giotto | , | a | great | painter | , | who | lived | many | hundred | years | ago | , | was | but | a | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔托 | , | 一个 | 伟大的 | 画家 | , | WHO | 居住地 | 许多 | 百 | 年 | 前 | , | 曾是 | 但 | 一个 | 贫穷的 |

['ʃepərd] - [bɔɪ] ,

| shepherd | - | boy | , |
|---|---|---|---|
| 牧羊人 | - | 男生 | , |

伟大的画家乔托生活在几百年前，但他最初只是一个贫穷的牧羊童。

[huː] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [æz; əz] [hiː; hi] [tendid] [ðem; ðəm] [ɑːn]

| **who** | **amused** | **himself** | **by** | **drawing** | **portraits** | **of** | **his** | **sheep** | **as** | **he** | **tended** | **them** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 觉得好笑 | 他自己 | 经过 | 绘画 | 肖像 | 的 | 他的 | 羊 | 作为 | 他 | 倾向于 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] [hɪlz] ;

| **the** | **hills** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | ; |

他喜欢在山坡上放羊时画羊的肖像来消遣；

[frʌm; frəm] [ruːd] [əˈtempts] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] ,

| **from** | **rude** | **attempts** | **he** | **rose** | **to** | **be** | **a** | **great** | **artist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 粗鲁的 | 尝试 | 他 | 玫瑰 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 艺术家 | , |

他从最初的粗犷尝试，最终成为了一位伟大的艺术家。

[huːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ˈtreʒərd] [baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] .

| **whose** | **works** | **are** | **treasured** | **by** | **kings** | **and** | **princes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 作品 | 是 | 珍藏 | 经过 | 国王 | 和 | 王子们 | . |

他的作品深受国王和王子的喜爱。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ ˈdʒɔtəu ] ,

| **I** | **dare** | **say** | **you** | **may** | **some** | **day** | **see** | **some** | **of** | **the** | **works** | **of** | **Giotto** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 你 | 可能 | 一些 | 天 | 看 | 一些 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 乔托 | , |

我敢说，你将来或许有机会能亲眼目睹乔托的一些作品。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈtæliən] [ˈpeɪntər] .

| **the** | **great** | **Italian** | **painter** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 意大利语 | 画家 | . |

伟大的意大利画家。

[ˈhɔːrər] . — [ðɪs] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌreprɪˈzents] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [səˈliːnə] [dʒiˈmaimə] [ˈtaʊnzənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| **HORROR** | **.** | **—** | **This** | **drawing** | **represents** | **little** | **Lady** | **Selina** | **Jemima** | **Townsend** | **as** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | . | — | 这 | 绘画 | 代表 | 小的 | 女士 | 塞琳娜 | 杰米玛 | 汤森德 | 作为 | 她 |

[əˈpɪrd] [wen] [əˈfreɪd] .

| **appeared** | **when** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|
| 出现 | 什么时候 | 害怕的 | . |

恐怖——这幅画描绘了小女孩塞琳娜·杰米玛·汤森德害怕时的样子。

[əˈfreɪd] — [ʌv; əv] [wʌt] ?

| **Afraid** | **—** | **of** | **what** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | — | 的 | 什么 | ? |

害怕什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈtaɪni] [ˈreptaɪl] , [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [frɑːg] , [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hæt]

| **Why** | **,** | **a** | **poor** | **tiny** | **reptile** | **,** | **a** | **harmless** | **frog** | **,** | **that** | **had** | **jumped** | **into** | **her** | **hat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 一个 | 贫穷的 | 微小的 | 爬虫 | , | 一个 | 无害 | 青蛙 | , | 那 | 有 | 跳了起来 | 进入 | 她 | 帽子 |

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈdeɪziz] ,

| **full** | **of** | **daisies** | **,** |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 雏菊 | , |

哎呀，一只可怜的小爬行动物，一只无害的青蛙，跳进了她装满雏菊的帽子里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kroʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] — “ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?

| **with** | **a** | **croak** | **,** | **as** | **much** | **as** | **to** | **say** | **—** | **“** | **How** | **do** | **you** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 发牢骚 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | — | “ | 如何 | 做 | 你 | 做 | ? |

用沙哑的声音，仿佛在说——“你好吗？”

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈleɪdi] [ˈtaʊnzənd] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

| **Good** | **morning** | **,** | **Lady** | **Townsend** | **;** | **I** | **am** | **glad** | **to** | **see** | **you** | **down** | **in** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 早晨 | , | 女士 | 汤森德 | ; | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 向下 | 在 | 这 | 国家 | . |

早上好，汤森夫人；很高兴在乡下见到您。

” [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ?

| **”** | **But** | **what** | **do** | **you** | **think** | **she** | **did** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 她 | 做过 | ? |

“但你认为她做了什么？”

[waɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['skæmpəd] [ə'weɪ][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs]

| **Why** | **,** | **the** | **little** | **lady** | **scampered** | **away** | **as** | **fast** | **as** | **she** | **could** | **to** | **her** | **governess** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 小的 | 女士 | 四处逃窜 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | 到 | 她 | 家庭教师 |

,

**,**

,

那位小姑娘飞快地跑去找她的家庭教师了。

[ɪn] [huːz] [dres] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] , ['kraɪɪŋ] , — ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] “ [ə; eɪ]['næsti]

| **in** | **whose** | **dress** | **she** | **hid** | **her** | **face** | **,** | **crying** | **,** | **—** | **saying** | **she** | **had** | **seen** | **“** | **a** | **nasty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 裙子 | 她 | 隐藏 | 她 | 脸 | , | 哭泣 | , | — | 说 | 她 | 有 | 已见 | “ | 一个 | 可恶的 |

['hɔːrɪd] [θɪŋ] .

| **horrid** | **thing** | **.** |
|---|---|---|
| 可怕的 | 事物 | . |

她用裙子遮住脸，哭着说她看到了“一件可怕的事情”。

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , “ [gɑːd] [krɪ'eɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][veɪn] .

| **”** | **For** | **this** | **her** | **governess** | **reproved** | **her** | **,** | **saying** | **,** | **“** | **God** | **created** | **nothing** | **in** | **vain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 她 | 家庭教师 | 责备 | 她 | , | 说 | , | “ | 上帝 | 创建 | 没有什么 | 在 | 徒劳 | . |

为此，她的女家庭教师责备她说：“上帝创造的万物没有一样是徒劳的。”

” ['frɑːgz][ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| **”** | **Frogs** | **are** | **harmless** | **and** | **beautiful** | **when** | **in** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 青蛙 | 是 | 无害 | 和 | 美丽的 | 什么时候 | 在 | 这 | 水 | , |

“青蛙在水里的时候既无害又美丽。”

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][swɪm][ænd; ənd][daɪv][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [iːz] .

| **through** | **which** | **they** | **can** | **swim** | **and** | **dive** | **with** | **wonderful** | **ease** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 他们 | 能 | 游泳 | 和 | 潜水 | 和 | 精彩的 | 舒适 | . |

它们可以非常轻松地游泳和潜水。

['ikəbɔd] [æt; ət][ðə; ði][dʒæm] . — ['ikəbɔd] [ɪz][æn; ən] [ɑːd] [neɪm] ,

| **ICHABOD** | **AT** | **THE** | **JAM** | **.** | **—** | **Ichabod** | **is** | **an** | **odd** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊卡博德 | 在 | 这 | 果酱 | . | — | 伊卡博德 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 姓名 | , |

伊卡博德在果酱里——伊卡博德是个奇怪的名字，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| **but** | **such** | **is** | **the** | **name** | **of** | **the** | **little** | **boy** | **in** | **the** | **picture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 小的 | 男生 | 在 | 这 | 图片 | . |

但照片中小男孩的名字就叫这个名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pæmpərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['perənts] , [ænd; ənd]['nevər] [nuː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| **He** | **was** | **much** | **pampered** | **by** | **his** | **parents** | **,** | **and** | **never** | **knew** | **when** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 娇惯 | 经过 | 他的 | 父母 | , | 和 | 绝不 | 知道 | 什么时候 | 他 | 有 |

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

| **had** | **enough** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 足够的 | . |

他从小就被父母溺爱，从不知道什么时候该适可而止。

['ikəbɔd] [wʊd] [kraɪ][fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [kraɪ] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt]

| **Ichabod** | **would** | **cry** | **for** | **things** | **to** | **eat** | **,** | **then** | **cry** | **again** | **because** | **he** | **could** | **eat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊卡博德 | 会 | 哭 | 为了 | 事物 | 到 | 吃 | , | 然后 | 哭 | 再次 | 因为 | 他 | 可以 | 吃 |

[noʊ] [mɔːr] ,

| **no** | **more** | **,** |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | , |

伊卡博德会哭着要吃的，然后又会哭着说他吃不下了。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][kraɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['i:tɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] : [bʌt; bət] [ðæt]

| and | after | all | cry | , | because | eating | made | him | feel | sick | and | ill | : | but | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 哭 | , | 因为 | 吃 | 制成 | 他 | 感觉 | 生病的 | 和 | 患病的 | : | 但 | 那 |

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] ;

| was | not | all | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 全部 | ; |

最后他哭了，因为吃饭让他感到恶心和不舒服；但这还不是全部；

['ikəbɔd] [wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [θi:f] .

| Ichabod | was | , | I | am | ashamed | to | say | , | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊卡博德 | 曾是 | , | 我 | 是 | 羞愧 | 到 | 说 | , | 一个 | 贼 | . |

说来惭愧，伊卡博德是个小偷。

[hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [dʒæm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn] [bed] .

| He | stole | the | jam | when | his | mother | thought | he | was | asleep | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | 这 | 果酱 | 什么时候 | 他的 | 母亲 | 想法 | 他 | 曾是 | 睡着了 | 在 | 床 | . |

他趁妈妈以为他睡着了，偷吃了果酱。

[si:] , ['beti] [ðə; ði] [meɪd] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [roʊg] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .

| See | , | Betty | the | maid | has | heard | a | noise | , | and | caught | the | rogue | in | the | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 贝蒂 | 这 | 女佣 | 有 | 听到 | 一个 | 噪音 | , | 和 | 捕捉 | 这 | 流氓 | 在 | 这 | 行为 | . |

瞧，女佣贝蒂听到动静，当场抓住了那个流氓。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['ikəbɔd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] [ɪn][bed] ,

| To | - | morrow | and | for | many | days | Ichabod | will | be | ill | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 和 | 为了 | 许多 | 天 | 伊卡博德 | 将要 | 是 | 患病的 | 在 | 床 | , |

明天以及接下来的许多天，伊卡博德都将卧病在床。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['næsti] ['fɪzɪk] .

| and | have | to | take | much | nasty | physic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 拿 | 很多 | 可恶的 | 物理学 | . |

而且还要服用很多难吃的药。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˌem aɪ 'es] - ['teɪkən][ðə; ði] ['mʌstərd] [fɔ:r; fər] ['hʌni] , [ænd; ənd][bɜ:rnt][hɪz; ɪz]

| I | wish | he | had | mis | - | taken | the | mustard | for | honey | , | and | burnt | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 有 | 误 | - | 已采取 | 这 | 芥末 | 为了 | 蜂蜜 | , | 和 | 烧焦的 | 他的 |

['nɔ:ti] , ['fɪbɪŋ] [tʌŋ] .

| naughty | , | fibbing | tongue | . |
|---|---|---|---|---|
| 淘气 | , | 说谎 | 舌头 | . |

我真希望他把芥末误当成了蜂蜜，烫伤了他那爱说谎的舌头。

['noʊɪŋ] . — [ɑ:] !

| KNOWING | . | — | Ah | ! |
|---|---|---|---|---|
| 会心 | . | — | 啊 | ! |

明白了。——啊！

[ɑ:] !

| ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊！

['dʒemi] [smɔ:l] .

| Jemmy | Small | . |
|---|---|---|
| 杰米 | 小的 | . |

杰米·斯莫尔。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [sti:dz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['noʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

| I | fear | the | steeds | are | too | knowing | for | you | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 这 | 马匹 | 是 | 也 | 会心 | 为了 | 你 | 到 | - | 天 | . |

我担心今天这些马儿对你来说太过机敏。

[ðeɪ] [ə'pɪr] ['kɑːnʃəs] : [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] [kɔːrn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði]

| They | appear | conscious | : | they | would | like | the | beans | and | corn | you | have | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 有意识的 | : | 他们 | 会 | 喜欢 | 这 | 豆子 | 和 | 玉米 | 你 | 有 | 在 | 这 |

[sɪv] ,

| sieve | , |
|---|---|
| 筛 | , |

它们似乎有意识：它们想要你筛子里的豆子和玉米。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['hɔːltər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [bæk] .

| but | do | not | like | the | halter | you | are | hiding | behind | your | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 喜欢 | 这 | 缰绳 | 你 | 是 | 隐藏 | 在后面 | 你的 | 后退 | . |

但你不喜欢藏在背后的缰绳。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæz; həz] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] — “ [kætʃ]

| More | than | one | has | kicked | up | his | heels | , | as | much | as | to | say | — | “ | Catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 有 | 踢 | 向上 | 他的 | 高跟鞋 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | — | “ | 抓住 |

[ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

| me | if | you | can | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 如果 | 你 | 能 | ! |

不止一个人扬长而去，仿佛在说——“来抓我啊！”

” [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [baɪt] [ðə; ði] [strɔː] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] ,

| ” | You | seem | to | think | , | as | you | bite | the | straw | in | your | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 似乎 | 到 | 思考 | , | 作为 | 你 | 咬 | 这 | 稻草 | 在 | 你的 | 嘴 | , |

你似乎一边咬着嘴里的吸管，一边想着：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌn] .

| that | they | may | give | you | a | pretty | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 给 | 你 | 一个 | 漂亮的 | 跑步 | . |

他们可能会让你吃尽苦头。

[aɪ] [noʊ] [bɑːb] , [ðə; ði] ['poʊni] , [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [suːn] [kɔːt] .

| I | know | Bob | , | the | pony | , | will | not | be | soon | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 鲍勃 | , | 这 | 小马 | , | 将要 | 不是 | 是 | 很快 | 捕捉 | . |

我知道小马鲍勃不会很快被抓住。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [laɪk] [pleɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wɜːrk] ,

| Horses | and | other | animals | like | play | much | better | than | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 和 | 其他 | 动物 | 喜欢 | 玩 | 很多 | 更好的 | 比 | 工作 | , |

马和其他动物更喜欢玩耍而不是工作。

[bʌt; bət] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [bəuθ] ,

| but | good | boys | and | girls | ought | to | love | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 好的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 应该 | 到 | 爱 | 两个都 | , |

但乖孩子应该两者都喜欢。

[ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [swiːt'miːts] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['duːti] — [fɔːr; fər] [ðeɪ]

| and | not | require | sweetmeats | to | induce | them | to | do | their | duty | — | for | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 要求 | 甜食 | 到 | 诱导 | 他们 | 到 | 做 | 他们的 | 责任 | — | 为了 | 他们 |

[hæv; həv] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] ,

| have | intellects | of | a | high | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 知识分子 | 的 | 一个 | 高的 | 命令 | , |

不需要甜食来诱使他们履行职责——因为他们智力很高。

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['klevər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

| and | may | become | clever | men | and | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 变得 | 聪明的 | 男人 | 和 | 女性 | . |

他们可能会成为聪明的人。

['lʌki] . — ['mæstər] [lʌvbʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['lʌki] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] —

| LUCKY | . | — | Master | Lovebook | was | indeed | lucky | in | his | escape | from | the | Bull | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | . | 一 | 掌握 | 爱情书 | 曾是 | 的确 | 幸运的 | 在 | 他的 | 逃脱 | 从 | 这 | 公牛 | 一 |

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] :

| and | I | will | tell | you | how | it | happened | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 如何 | 它 | 发生 | : |

幸运——洛夫布克大师能从公牛手中逃脱，的确非常幸运——我会告诉你事情的经过：

[ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ,

| In | going | to | school | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 到 | 学校 | , |

在上学期间，

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

| this | young | gentleman | had | to | go | round | by | the | wood | and | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 绅士 | 有 | 到 | 去 | 圆形的 | 经过 | 这 | 木头 | 和 | 穿过 | 这 |

[medəuz] ,

| meadows | , |
|---|---|
| 草地 | , |

这位年轻先生必须绕过树林，穿过草地。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bʊl] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [ə'lɑ:rmd] ,

| when | one | day | he | observed | a | savage | bull | making | towards | him | ; | alarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 天 | 他 | 观察到 | 一个 | 野蛮的 | 公牛 | 制作 | 向 | 他 | ; | 惊慌 | , |

有一天，他看到一头凶猛的公牛朝他走来；他惊恐万分。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rʌn] ['kraɪɪŋ] ['eniwer] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [wʌn]['moʊmənt] ,

| he | did | not | run | crying | anywhere | , | but | considered | one | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 跑步 | 哭泣 | 任何地方 | , | 但 | 经过考虑的 | 一 | 片刻 | , |

他没有哭着到处乱跑，而是沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [meɪd] [bæk] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| and | made | back | the | shortest | way | to | the | wood | , | with | all | speed | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 后退 | 这 | 最短 | 方式 | 到 | 这 | 木头 | , | 和 | 全部 | 速度 | 为了 | 这 |

[poʊsts] ,

| posts | , |
|---|---|
| 帖子 | , |

然后以最快的速度沿着最短的路线返回树林，朝着木桩飞奔而去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:s] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| just | as | the | savage | animal | was | going | to | toss | him | high | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 野蛮的 | 动物 | 曾是 | 去 | 到 | 折腾 | 他 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | . |

就在那头凶猛的野兽要把他高高抛向空中的时候。

['mæstər] [lʌvbʊk] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] ,

| Master | Lovebook | was | unfortunate | in | meeting | the | bull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 爱情书 | 曾是 | 不幸 | 在 | 会议 | 这 | 公牛 | , |

爱情书大师不幸遇到了公牛。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][poʊsts] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] .

| but | fortunate | in | having | the | posts | between | him | and | the | infuriated | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运 | 在 | 拥有 | 这 | 帖子 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 愤怒的 | 动物 | . |

但幸运的是，他和那头愤怒的动物之间隔着柱子。

[ɪn]['deɪndʒər] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['nevər][kraɪ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

| In | danger | , | brave | little | boys | never | cry | , | but | think | what | is | the | best | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 危险 | , | 勇敢的 | 小的 | 男孩们 | 绝不 | 哭 | , | 但 | 思考 | 什么 | 是 | 这 | 最好的 | 到 | 是 | 完毕 | . |

勇敢的小男孩遇到危险时从不哭泣，而是思考什么才是最好的解决办法。

['mɪmɪk] . — [tu:; tə][bi:; bi][veɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] ,

| MIMIC | . | — | To | be | vain | of | anything | is | not | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模仿 | . | 一 | 到 | 是 | 徒劳 | 的 | 任何事物 | 是 | 不是 | 正确的 | , |

模仿——虚荣任何事物都是不对的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][praʊd][ʌv; əv][faɪn] [kloʊðz] ['veri] ['sɪli] [ɪn'diːd] .

| and | to | be | proud | of | fine | clothes | very | silly | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 美好的 | 衣服 | 非常 | 愚蠢的 | 的确 | . |

为华丽的服饰感到自豪，真是愚蠢至极。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ]['pɪktʃər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][veɪn] .

| The | young | gentleman | in | the | picture | , | I | think | , | is | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 绅士 | 在 | 这 | 图片 | , | 我 | 思考 | , | 是 | 徒劳 | . |

我觉得照片里的年轻先生很虚荣。

[siː] , [hiː; hi][ɪz]['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| See | , | he | is | smoking | a | cigar | , | and | if | we | may | judge | by | the | expression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 他 | 是 | 吸烟 | 一个 | 雪茄 | , | 和 | 如果 | 我们 | 可能 | 法官 | 经过 | 这 | 表达 | 的 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| his | face | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , |

你看，他正在抽雪茄，而且从他的表情来看，

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| we | may | presume | that | he | does | not | fully | enjoy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 怙 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 完全 | 享受 | 它 | . |

我们可以推断他并没有完全享受其中。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ruːd] [bɔɪz] ['rɪdɪkjuːl][hɪm; ɪm] .

| As | he | struts | along | the | rude | boys | ridicule | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 支柱 | 沿着 | 这 | 粗鲁的 | 男孩们 | 嘲笑 | 他 | . |

他昂首阔步地走着，那些粗鲁的男孩们嘲笑他。

[siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] ['mɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] — ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| See | the | boy | behind | mimicking | his | airs | and | graces | — | using | the | handle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 男生 | 在后面 | 模仿 | 他的 | 播出 | 和 | 恩典 | — | 使用 | 这 | 处理 | 的 | 这 |

[dɔːr] - [kiː] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] - [glæs] .

| door | - | key | for | an | eye | - | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | - | 钥匙 | 为了 | 一个 | 眼睛 | - | 玻璃 | . |

看，后面那个男孩正在模仿他的举止——用门钥匙的把手当眼镜。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [lædz] [mɜːrθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sɑːroʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒʌg][mʌst; məst]

| I | fear | that | lad's | mirth | will | soon | be | changed | into | sorrow | — | for | the | jug | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那 | 小伙子的 | 欢笑 | 将要 | 很快 | 是 | 已更改 | 进入 | 悲哀 | — | 为了 | 这 | 水壶 | 必须 |

[biː; bi]['broʊkən] [ə'genst] [ðə; ðɪ][poʊst] ,

| be | broken | against | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 破碎的 | 反对 | 这 | 邮政 | , |

我担心这孩子的欢乐很快就会变成悲伤——因为那只水罐必须摔在柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪr] [spɪld] — [soʊ] [ðæt] [ɪn][tɜːrn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [læft] [æt; ət] .

| and | the | beer | spilled | — | so | that | in | turn | he | will | be | laughed | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 啤酒 | 洒了 | — | 所以 | 那 | 在 | 转动 | 他 | 将要 | 是 | 笑了 | 在 | . |

啤酒洒了——结果他被人嘲笑了。

[wiː; wi]['kænɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ 'kɔks,kəum ] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

| We | cannot | help | smiling | at | the | little | coxcomb | , | although | at | the | same | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 帮助 | 微笑 | 在 | 这 | 小的 | 花花公子 | , | 虽然 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

[wiː; wi] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

| we | pity | him | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 遗憾 | 他 | . |

我们忍不住对这个小自负的人发笑，但同时又很同情他。

['neglɪdʒəns] . — [hɪr] [ɪz] ['tɑːmi] - , [ðə; ði] ['loʊɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] , [tuː] ['aɪd(ə)l]

| NEGLIGENCE | . | — | Here | is | Tommy | Slowboy | , | the | lowest | boy | in | the | day | - | school | , | too | idle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | . | — | 这里 | 是 | 汤米 | - | , | 这 | 最低 | 男生 | 在 | 这 | 天 | - | 学校 | , | 也 | 闲置的 |

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːr]['iːv(ə)n] [pleɪ] .

| to | learn | or | even | play | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 或者 | 甚至 | 玩 | . |

疏忽大意——这是汤米·斯洛博伊，他是日间学校里成绩最差的学生，懒惰到既不学习也不玩耍。

[siː] [haʊ] ['veɪkəntli] [hiː; hi] [stændz] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| See | how | vacantly | he | stands | gaping | at | the | men | clearing | the | snow | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 空洞地 | 他 | 站立 | 张开的 | 在 | 这 | 男人 | 清理 | 这 | 雪 | 从 | 这 |

[haʊs] - [tɑːps] ,

| house | - | tops | , |
|---|---|---|---|
| 房子 | - | 最高额 | , |

瞧他那茫然的眼神，呆呆地望着正在清理屋顶积雪的人们。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [glʌv] ,

| with | his | hand | in | his | pocket | because | he | has | lost | his | glove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 口袋 | 因为 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 手套 | , |

他把手插在口袋里，因为他的手套丢了。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [hɑːt] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [snoʊ] .

| having | placed | the | hot | shoulder | of | mutton | down | in | the | cold | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 放置 | 这 | 热的 | 肩膀 | 的 | 羊肉 | 向下 | 在 | 这 | 寒冷的 | 雪 | . |

把热腾腾的羊肩肉放在冰冷的雪地里。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːg] ['pæsɪŋ] ['hɛlps] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] .

| No | wonder | the | first | dog | passing | helps | itself | to | the | joint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 第一的 | 狗 | 通过 | 帮助 | 本身 | 到 | 这 | 联合的 | . |

难怪第一只死掉的狗会顺便吃点大麻。

[tɑːm] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [biː; bi] [tʃɪd] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

| Tom | will | not | only | be | chid | , | but | have | to | go | without | his | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 是 | 孩子 | , | 但 | 有 | 到 | 去 | 没有 | 他的 | 晚餐 | . |

汤姆不仅会被责骂，还要饿肚子。

[jet] , [wʌt] ['kɛrz] [tɑːm][fɔːr; fər]['skoʊldɪŋ][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [huː] [ɪz][soʊ] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv]

| Yet | , | what | cares | Tom | for | scolding | or | anything | else | , | he | who | is | so | neglectful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么 | 关心 | 汤姆 | 为了 | 责骂 | 或者 | 任何事物 | 别的 | , | 他 | WHO | 是 | 所以 | 疏忽 | 的 |

['duːti] ?

| duty | ? |
|---|---|
| 责任 | ? |

然而，汤姆如此玩忽职守，又怎会在乎责骂或其他任何事情呢?

[maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɜːrli] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [waɪz] [ænd; ənd] ['hæpi]

| Mind | that | you | strive | to | learn | early | , | that | you | may | become | wise | and | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 那 | 你 | 努力 | 到 | 学习 | 早期的 | , | 那 | 你 | 可能 | 变得 | 明智的 | 和 | 快乐的 |

[ˌhɪr'æftər] .

| hereafter | . |
|---|---|
| 此后 | . |

记住，要从小努力学习，这样你将来才能变得睿智快乐。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tɑːmi] - , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['æpəθi] [ænd; ənd] ['ɪndələns] .

| Look | at | the | picture | of | Tommy | Slowboy | , | and | avoid | apathy | and | indolence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 图片 | 的 | 汤米 | - | , | 和 | 避免 | 冷漠 | 和 | 懒惰 | . |

看看汤米·斯洛博伊的照片，就能避免冷漠和懒惰。

['ɑːbstɪnəsi] . — ['ɑːbstɪnəsi] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] .

| OBSTINACY | . | — | Obstinacy | is | a | sad | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固执 | . | — | 固执 | 是 | 一个 | 伤心 | 事物 | . |

固执——固执是一件令人遗憾的事。

[siː] [ðə; ði] ['nɔːti] [pɪg][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [haʊ] [hiː; hi] [pulz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| See | the | naughty | Pig | in | the | picture | , | how | he | pulls | in | the | opposite | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 淘气 | 猪 | 在 | 这 | 图片 | , | 如何 | 他 | 拉 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | . |

看看图片里那只淘气的猪，它正朝相反的方向拉扯。

['mæstər][pɪg] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][staɪ] ,

| Master | Pig | will | be | obliged | to | go | into | the | sty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 猪 | 将要 | 是 | 有义务 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 风格 | , |

猪老爷必须进猪圈。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [get][ðə; ði] [wɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ;

| and | very | likely | get | the | whip | for | his | pains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可能 | 得到 | 这 | 鞭 | 为了 | 他的 | 疼痛 | ; |

他很可能会因此挨鞭子;

[laɪk][ə; eɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld] [ðæt] [gets] [tʃɪd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

| like | a | wayward | child | that | gets | chid | for | disobedience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 任性的 | 孩子 | 那 | 获得 | 孩子 | 为了 | 不服从 | . |

就像一个不听话的孩子被责骂一样。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ˌdɪsə'biːdiənt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [laɪk][ðə; ði]

| I | hope | there | are | very | few | disobedient | young | ladies | and | gentlemen | , | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 是 | 非常 | 很少 | 忤 | 年轻的 | 女士们 | 和 | 先生们 | , | 喜欢 | 这 |

[pər'vɜːrs] [pɪg] .

| perverse | pig | . |
|---|---|---|
| 变态 | 猪 | . |

我希望像那头变态猪一样不听话的年轻男女很少见。

[ðə; ði][pɪg][ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd]['ænɪm(ə)l] :

| The | pig | is | a | stupid | animal | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 是 | 一个 | 愚蠢的 | 动物 | : |

猪是一种愚蠢的动物:

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [pɪg] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

| but | I | have | heard | of | a | learned | pig | that | could | tell | his | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 听到 | 的 | 一个 | 学习 | 猪 | 那 | 可以 | 告诉 | 他的 | 信件 | , |

但我听说过一头博学的猪，它能认字。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snaʊt] ; [bʌt; bət][moʊst][swaɪn][ɑːr; ər]['dɜːrti][ɪn][ðer; ðər] [weɪz]

| pointing | to | them | with | his | snout | ; | but | most | swine | are | dirty | in | their | ways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 他们 | 和 | 他的 | 鼻子 | ; | 但 | 最多 | 猪 | 是 | 肮脏的 | 在 | 他们的 | 方式 |

,

,

,

他用鼻子指着它们；但大多数猪的行为都很肮脏。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][pər'tɪkjələr] — ['lɪt(ə)l] ['kerɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] , [grʌnt] ,

| and | not | at | all | particular | — | little | caring | so | long | as | they | can | eat | , | grunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 全部 | 特别的 | — | 小的 | 关怀 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 能 | 吃 | , | 咕哝 | , |

[ænd; ənd] [sliːp] .

| and | sleep | . |
|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | . |

而且一点也不挑剔——只要能吃、能哼哼、能睡就行。

[ðə; ði][pɪg] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][laɪ][ɪn][ðə; ði]['dɝːtiːəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| The | pig | will | often | lie | in | the | dirtiest | corner | of | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 将要 | 经常 | 说谎 | 在 | 这 | 最脏的 | 角落 | 的 | 他的 | 房子 | , |

这头猪常常会躺在屋里最脏的角落里。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ɪts] [trɔːf] [ʌv; əv] [fuːd] .

| and | stand | in | its | trough | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 在 | 它是 | 槽 | 的 | 食物 | . |

并站在它的食物槽里。

[pets] . — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ænt] [greɪ] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [pets] , [ɔːr] ['ræðər] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði]

| PETS | . | — | Here | is | a | portrait | of | Aunt | Gray | feeding | her | Pets | , | or | rather | stuffing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宠物 | . | — | 这里 | 是 | 一个 | 肖像 | 的 | 阿姨 | 灰色的 | 喂养 | 她 | 宠物 | , | 或者 | 相当 | 馅 | 这 |

[pʊr] ['mʌŋki] .

| poor | monkey | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 猴 | . |

宠物——这是格雷阿姨喂她的宠物，或者更确切地说，是喂可怜的猴子吃东西的画面。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [mɪs] [greɪ] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

| Some | people | say | Miss | Gray | is | kind | to | animals | , | but | I | do | not | think | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 说 | 错过 | 灰色的 | 是 | 种类 | 到 | 动物 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 所以 | , |

有人说格雷小姐对动物很友善，但我并不这么认为。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [pets] ['prizənəz] — ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər]

| for | she | keeps | her | pets | prisoners | — | feeding | them | too | much | , | and | all | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 保持 | 她 | 宠物 | 囚犯 | — | 喂养 | 他们 | 也 | 很多 | , | 和 | 全部 | 为了 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] ,

| her | own | pleasure | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 乐趣 | , |

因为她把宠物囚禁起来——喂它们吃得太多，而这一切都只是为了满足她自己的私欲。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] , ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [swiːt] [θɪŋz] .

| until | they | become | like | spoilt | children | , | peevish | , | and | always | wanting | sweet | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 变得 | 喜欢 | 被宠坏了 | 孩子们 | , | 易怒的 | , | 和 | 总是 | 想要 | 甜的 | 事物 | . |

直到他们变得像被宠坏的孩子一样，易怒，总是想要甜食。

[kaɪnd] ['tʃɪldrən] [lʌv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [friː] .

| Kind | children | love | animals | , | and | delight | to | see | them | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 孩子们 | 爱 | 动物 | , | 和 | 喜 | 到 | 看 | 他们 | 自由的 | . |

善良的孩子喜欢动物，看到它们自由自在地生活会感到高兴。

[ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ 'gaːdnz ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][nɑːt][pets] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['plenti] [ʌv; əv]

| In | the | Zoological | Gardens | animals | are | not | pets | ; | they | have | there | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 动物学 | 花园 | 动物 | 是 | 不是 | 宠物 | ; | 他们 | 有 | 那里 | 很多 | 的 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

在动物园里，动物不是宠物；它们在那里有足够的空间。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['naɪsli] [kept] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| and | are | nicely | kept | for | our | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很好 | 保留 | 为了 | 我们的 | 操作说明 | . |

并妥善保存以供我们学习之用。

[siː] , [pʊr] ['dʒækoʊ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [hæz; həz] [groʊn] [tuː] [fæt][tuː; tə] [liːp] ,

| See | , | poor | Jacko | , | the | monkey | , | has | grown | too | fat | to | leap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 贫穷的 | 杰克逊 | , | 这 | 猴 | , | 有 | 生长 | 也 | 胖的 | 到 | 飞跃 | , |

你看，可怜的猴子杰克，胖得跳不动了。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] [hiː; hi] [juːst] , [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] .

| as | in | his | native | woods | he | used | , | from | bough | to | bough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 他的 | 本国的 | 树林 | 他 | 用过的 | , | 从 | 买 | 到 | 买 | . |

就像在他家乡的树林里一样，他从一根树枝到另一根树枝。

[ðə; ði] [pʊr] [goʊld] [fɪʃ] [hæv; həv]['hɑːrdli] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðer; ðər] [glæs] ['prɪzn] :

| The | poor | gold | fish | have | hardly | room | to | turn | in | their | glass | prison | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 金子 | 鱼 | 有 | 几乎 | 房间 | 到 | 转动 | 在 | 他们的 | 玻璃 | 监狱 | : |

可怜的金鱼在玻璃笼子里几乎没有转身的空间：

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gaːrdn] [pɑːnd] !

| how | they | would | enjoy | a | swim | in | the | garden | pond | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 会 | 享受 | 一个 | 游泳 | 在 | 这 | 花园 | 池塘 | ! |

他们会多么享受在花园池塘里游泳的乐趣啊！

['kwɑːndəri] . — [pʊr] [deɪm] ['pɑːtlit] ['hævɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ə'gen] .

| QUANDARY | . | — | Poor | Dame | Partlet | having | got | into | the | back | yard | cannot | get | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | . | — | 贫穷的 | 贵妇人 | 帕特莱 | 拥有 | 得到 | 进入 | 这 | 后退 | 院子 | 不能 | 得到 | 出去 | 再次 | . |

困境——可怜的帕特莱特夫人进了后院，却出不来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] ,

| She | is | in | a | Quandary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 在 | 一个 | 困惑 | , |

她陷入了困境。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ðə; ði][dɔːgz] [wɪl] [baɪt][hɜːr; hər] — [ðoʊ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

| for | she | fears | the | dogs | will | bite | her | — | though | their | chains | are | not | long | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 恐惧 | 这 | 狗 | 将要 | 咬 | 她 | — | 尽管 | 他们的 | 链条 | 是 | 不是 | 长的 | 足够的 |

.

:

.

因为她害怕狗会咬她——尽管狗链不够长。

['kiːpər] , [ðə; ði] ['mæstɪf] , [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['tʃɪldrən] ;

| Keeper | , | the | mastiff | , | is | a | noble | fellow | , | and | would | not | hurt | women | or | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守门员 | , | 这 | 獒 | , | 是 | 一个 | 高贵 | 同伴 | , | 和 | 会 | 不是 | 伤害 | 女性 | 或者 | 孩子们 | ; |

守护者是一只獒犬，它性情高尚，不会伤害妇女或儿童；

['niːðər] [wʊd] ['nɪroʊ] , [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [feɪs] [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ][waɪld][ɑːks] :

| neither | would | Nero | , | the | bull | - | dog | ; | he | would | rather | face | a | lion | or | a | wild | ox | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 会 | 尼禄 | , | 这 | 公牛 | - | 狗 | ; | 他 | 会 | 相当 | 脸 | 一个 | 狮子 | 或者 | 一个 | 荒野 | 牛 | : |

就连斗牛犬尼禄也不会；它宁愿面对狮子或野牛：

[waɪlst] [snæp] , [ðə; ði] ['teriər] , [bɑːks] [ænd; ənd] [snɑːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv]

| whilst | Snap | , | the | terrier | , | barks | and | snarls | in | the | company | of | his | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 折断 | , | 这 | 梗犬 | , | 树皮 | 和 | 咆哮 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 他的 | 勇敢的 |

[kəm'pænjənz] .

| companions | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

而小梗犬 Snap 则和它勇敢的伙伴们一起吠叫咆哮。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʌtʃ] [streɪndʒ][dɔːgz] ,

| Little | boys | and | girls | should | not | touch | strange | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 应该 | 不是 | 触碰 | 奇怪的 | 狗 | , |

小男孩和小女孩不应该触摸陌生的狗。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [snæp][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| for | they | sometimes | snap | at | those | who | are | not | familiar | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有时 | 折断 | 在 | 那些 | WHO | 是 | 不是 | 熟悉的 | 到 | 他们 | . |

因为他们有时会对不熟悉的人发脾气。

[tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [frʌm; frəm][dɔːgz][ɪz][nɑːt]['pruːd(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [graʊl] , [baɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

| To | take | food | from | dogs | is | not | prudent | , | for | they | growl | , | bite | , | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 食物 | 从 | 狗 | 是 | 不是 | 谨慎 | , | 为了 | 他们 | 咆哮 | , | 咬 | , | 和 | 是 |

[ɪl] - ['tempərd] ,

| ill | - | tempered | , |
|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 淬火 | , |

从狗嘴里拿食物是不明智的，因为它们会咆哮、咬人，而且脾气暴躁。

[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

| like | a | little | fellow | would | be | if | deprived | of | his | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 小的 | 同伴 | 会 | 是 | 如果 | 被剥夺的 | 的 | 他的 | 晚餐 | , |

就像一只小家伙如果没吃晚饭会是什么样子一样，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði][fɜːrst]['mɔːrs(ə)l] .

| after | he | had | tasted | the | first | morsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 尝过 | 这 | 第一的 | 小块 | . |

在他尝到第一口之后。

['raɪv(ə)lri] . — [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪz] ['feɪməs] — [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['raɪvəlɪŋ] [wʌn]
**RIVALRY . — To compete for good is famous — such as little boys rivalling one**
对抗 . — 到 竞争 为了 好的 是 著名的 — 这样的 作为 小的 男孩们 竞争对手 一
[ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] — [ðæt] [ɪz]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
**another in a race up the Ladder of Learning — that is exercise of the mind .**
其他 在 一个 种族 向上 这 梯子 的 学习 — 那 是 锻炼 的 这 头脑 .

竞争——为了好而竞争是众所周知的——例如小男孩们在学习的阶梯上互相竞争——这就是思维的锻炼。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɔɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] — ['klaɪmɪŋ] [ʌp]
**Here we have a picture of country boys exercising their strength — climbing up**
这里 我们 有 一个 图片 的 国家 男孩们 锻炼 他们的 力量 — 攀登 向上
[ə; eɪ][poʊl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːs] ,
**a pole covered with grease ,**
一个 极 涵盖 和 润滑脂 ,

这里有一张乡村男孩锻炼力量的照片——他们正在爬一根涂满油脂的杆子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] .
**for a prize of food for the body .**
为了 一个 奖 的 食物 为了 这 身体 .

以食物作为奖赏，滋养身体。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɪnz][ðə; ði][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
**The boy that wins the leg of mutton will be the hero of the fair ,**
这 男生 那 胜利 这 腿 的 羊肉 将要 是 这 英雄 的 这 公平的 ,

谁赢了羊腿，谁就是集市上的英雄。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
**and be carried round the place on the shoulders of the men .**
和 是 携带 圆形的 这 地方 在 这 肩膀 的 这 男人 .

被男人们扛在肩上绕场一周。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [straɪv] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] .
**See how they strive and tear to win the prize .**
看 如何 他们 努力 和 撕 到 赢 这 奖 .

看看他们如何拼搏奋斗，最终赢得奖项。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [slɪpt] [daʊn] [tə'geðər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
**I should not wonder if they all slipped down together , notwithstanding the encouraging**
我 应该 不是 想知道 如果 他们 全部 滑倒了 向下 一起 , 虽然 这 鼓励
[tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
**cheers of the crowd .**
干杯 的 这 人群 .

即使人群发出鼓励的欢呼声，我也不应该怀疑他们是否都一起滑了下去。

[siː] [haʊ] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ 'haustɔp ] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]
**See how the man on the housetop swings his hat in the air , and the people**
看 如何 这 男人 在 这 屋顶 摇摆 他的 帽子 在 这 空气 , 和 这 人们
[ə'plɔːd] .
**applaud .**
鼓掌 .

看，屋顶上的人挥舞着帽子，人们都鼓掌。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz][ɪz][wʌn] .
**A few inches higher , and the prize is won .**
一个 很少 英寸 更高 , 和 这 奖 是 韩元 .

再高几英寸，就赢了。

['slʌgərd] . — ['hevi] - ['hedɪd] , ['sliːpi] [ned] , [ə'weɪk] , [ə'raɪz] !
**SLUGGARD . — Heavy - headed , sleepy Ned , awake , arise !**
懒汉 . — 重的 - 标题 , 困 内德 , 醒 , 出现 !

懒虫——昏昏欲睡的内德，醒醒，起来！

[juː; jʊ]['leɪzi] ['feloʊ] !
**You** **lazy** **fellow** **!**
你 懒惰的 同伴 !

你这个懒虫!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] !
**Look** **at** **the** **clock** **!**
看 在 这 钟 !

看看时间!

[eɪt] ['aʊərz] - [rest][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]
**Eight** **hours** **'** **rest** **is** **enough** **for** **any** **little** **boy** **—** **and** **here** **you** **have** **taken**
八 小时 - 休息 是 足够的 为了 任何 小的 男生 — 和 这里 你 有 已采取
['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] .
**nearly** **fourteen** **.**
几乎 十四 .

八小时的休息时间对任何一个小男孩来说都足够了——而你却休息了将近十四小时。

[ɔːl] ['slʌgərdz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðer; ðər] [sleɪts] ,
**All** **Sluggards** **should** **get** **their** **slates** **,**
全部 懒汉 应该 得到 他们的 石板 ,

所有懒汉都应该拿到他们的石板,

[ænd; ənd]['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [weɪst] ['evri] [jɪr] — [wiːks] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [biː; bi]
**and** **calculate** **how** **much** **time** **they** **waste** **every** **year** **—** **weeks** **that** **can** **never** **be**
和 计算 如何 很多 时间 他们 浪费 每一个 年 — 周 那 能 绝不 是
[riː'geɪnd] .
**regained** **.**
恢复 .

并计算他们每年浪费多少时间——那些永远无法挽回的数周时间。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][laɪ][ɪn] [bed] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evri] [deɪ] ,
**If** **you** **only** **lie** **in** **bed** **two** **hours** **later** **than** **you** **should** **every** **day** **,**
如果 你 仅有的 说谎 在 床 二 小时 之后 比 你 应该 每一个 天 ,

如果你每天只比平时晚睡两个小时,

[juː; jʊ] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
**you** **lose** **more** **than** **one** **day** **in** **a** **week** **,**
你 失去 更多的 比 一 天 在 一个 星期 ,

你一周内失去一天以上的时间,

[ɔːr]['sɪksti] - [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] : [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)nti]
**or** **sixty** **-** **four** **days** **in** **the** **course** **of** **the** **year** **:** **which** **,** **at** **the** **end** **of** **seventy**
或者 六十 - 四 天 在 这 课程 的 这 年 : 哪个 , 在 这 结尾 的 七十
['jɪrz] ,
**years** **,**
年 ,

或一年中的六十四天:七十年后,

[wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] [ɪn'diːd] !
**would** **be** **awful** **indeed** **!**
会 是 可怕 的确 !

那真是太糟糕了!

[twelv] [hoʊl] ['jɪrz] [lɔːst] !
**Twelve** **whole** **years** **lost** **!**
十二 所有的 年 丢失的 !

整整十二年就这么白白浪费了!

['leɪzi] , ['aɪd(ə)l]['pi:p(ə)l] , ['nevər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][taɪm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] : [ɪn'dʌstriəs] [wʌnz] ,

**Lazy , idle people , never seem to have time for anything : industrious ones ,**

懒惰的 , 闲置的 人们 , 绝不 似乎 到 有 时间 为了 任何事物 : 勤劳 一个 ,

[taɪm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

**time for anything and everything .**

时间 为了 任何事物 和 一切 .

懒惰的人似乎总是没有时间做任何事；勤奋的人则有时间做任何事。

---

[aɪ][hoʊp] [wen] ['lɪt(ə)l][ned] [si:z] [hɪz; ɪz]['pɔ:rtrət] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

**I hope when little Ned sees his portrait he will be shocked with his**

我 希望 什么时候 小的 内德 看到 他的 肖像 他 将要 是 震惊 和 他的

[ə'pɪrəns] ,

**appearance ,**

外貌 ,

我希望小内德看到自己的画像时会对自己的样子感到震惊。

---

[ænd; ənd][rɪ'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [weɪz] .

**and reform his ways .**

和 改革 他的 方式 .

并改过自新。

---

['tɑ:psi] - ['tɝ:vi] . — [wel] ,

**TOPSY - TURVY . — Well ,**

颠倒 - 颠簸 . — 出色地 ,

颠倒乾坤。——嗯，

---

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fʌni] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [droʊl] [bʊk] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði] [drəʊl] — [ə; eɪ][bɪg] ['letər]

**of all the funny pictures in this droll book I think this the drollest — a big letter**

的 全部 这 有趣的 图片 在 这 滑稽 书 我 思考 这 这 最滑稽的 — 一个 大的 信

[ti:] ['restɪŋ] [ɑ:n][ɪts][tɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

**T resting on its top on the ceiling ,**

T 休息 在 它是 顶部 在 这 天花板 ,

在这本滑稽的书里，有很多有趣的图片，我觉得这张最滑稽——一个大大的字母T倒扣在天花板上。

---

[laɪk][ɪn][æn; ən][ˌoʊvər'tɜ:rnd]['dɑ:lz] [haʊs] , [ɔ:r][ə; eɪ] [vju:] ['teɪkən][baɪ][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n]

**like in an overturned doll's house , or a view taken by an artist standing upon**

喜欢 在 一个 翻覆 娃娃的 房子 , 或者 一个 看法 已采取 经过 一个 艺术家 常设 之上

[hɪz; ɪz] [hed] .

**his head .**

他的 头 .

就像翻倒的娃娃屋，或者艺术家倒立着看到的景象。

---

[tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['kɑ:mɪk(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] — ['evriθɪŋ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv]

**Turn it over , and see how comical it looks — everything appears to have**

转动 它 超过 , 和 看 如何 滑稽 它 看起来 — 一切 出现 到 有

[lɔ:st][ɪts]['grævəti] .

**lost its gravity .**

丢失的它是 重力 .

翻过来，看看它看起来多么滑稽——一切似乎都失去了重力。

---

['grævəti] [mi:nz] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hoʊldz][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ( [æz; əz]['pɑ:ˌpɑ:z] ['loʊdstoʊn]

**Gravity means the power that holds us to the earth ( as Papa's loadstone**

重力 方法 这 力量 那 持有 我们 到 这 地球 ( 作为 爸爸的 磁石

[ə'trækts] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ) :

**attracts the needle ) :**

吸引 这 针 ) :

重力是指将我们固定在地球上的力量（就像爸爸的磁石吸引磁针一样）:

---

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər]['grævəti] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ə'baʊt] .

**if it were not for gravity , we could not move about .**

如果 它 是 不是 为了 重力 , 我们 可以 不是 移动 关于 .

如果没有重力，我们就无法移动。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,

| Some | day | you | shall | read | in | that | nice | book | called | the | “ | Evenings | at | Home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 你 | 将 | 读 | 在 | 那 | 好的 | 书 | 称为 | 这 | “ | 晚上 | 在 | 家 | , |

总有一天，你会在那本名为《在家的夜晚》的好书中读到：

” [ə'baʊt] ['grævəti] , [ænd; ənd] [waɪ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| ” | about | gravity | , | and | why | an | apple | falls | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 重力 | , | 和 | 为什么 | 一个 | 苹果 | 瀑布 | 到 | 这 | 地面 | . |

“关于重力，以及为什么苹果会掉到地上。”

[ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] , [sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] , [dɪ'skʌvərd] [waɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː]

| A | great | philosopher | , | Sir | Isaac | Newton | , | discovered | why | , | as | he | lay | under | a | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 哲学家 | , | 先生 | 艾萨克 | 牛顿 | , | 发现 | 为什么 | , | 作为 | 他 | 躺 | 在下面 | 一个 | 树 |

.

:

.

伟大的哲学家艾萨克·牛顿爵士躺在树下时，发现了其中的原因。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['grævəti] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| At | a | future | time | you | will | learn | about | gravity | and | many | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 未来 | 时间 | 你 | 将要 | 学习 | 关于 | 重力 | 和 | 许多 | 其他 | 事物 | . |

将来你会学到关于重力以及许多其他知识。

[ʌn'kɑːmən] [ˌvedʒə'teɪʃn] . — ['ʌŋk(ə)l] ['periwɪŋkl] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ; [hiː; hi] [lʌvd] ['neɪtʃər]

| UNCOMMON | VEGETATION | . | — | Uncle | Periwinkle | was | very | kind | ; | he | loved | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罕见 | 植被 | . | — | 叔叔 | 长春花 | 曾是 | 非常 | 种类 | ; | 他 | 喜爱 | 自然 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] ['dɪrli] .

| and | his | nephews | dearly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 侄子们 | 亲爱的 | . |

不寻常的植物。——佩里温克尔叔叔非常善良；他热爱大自然，也深爱他的侄子们。

[hiː; hi] [wɔːr] [griːn] ['spektəklz] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| He | wore | green | spectacles | , | a | dressing | - | gown | all | covered | with | leaves | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 绿色的 | 眼镜 | , | 一个 | 敷料 | - | 袍 | 全部 | 涵盖 | 和 | 树叶 | , | 和 | 一个 |

[lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt] ;

| large | straw | hat | ; |
|---|---|---|---|
| 大的 | 稻草 | 帽子 | ; |

他戴着绿色眼镜，穿着一件缀满树叶的睡袍，头上戴着一顶大草帽；

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ,

| in | fact | he | was | very | fond | of | gardening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 园艺 | , |

事实上，他非常喜欢园艺。

[ænd; ənd] [riəd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɑːd] [plænts] — [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [nuː] ,

| and | reared | all | kinds | of | odd | plants | — | this | his | nephews | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饲养 | 全部 | 种类 | 的 | 奇怪的 | 植物 | — | 这 | 他的 | 侄子们 | 知道 | , |

他的侄子们都知道，他还种植了各种各样奇特的植物。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['kruːəl] , ['hɑːrtləs] [dʒoʊk] ,

| and | determined | to | play | a | joke | upon | him | — | not | a | cruel | , | heartless | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 玩 | 一个 | 开玩笑 | 之上 | 他 | — | 不是 | 一个 | 残忍的 | , | 狠心 | 开玩笑 | , |

并且决心要捉弄他——但不是那种残酷无情的玩笑。

[ðæt] [wʊd] [hɜːrt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] : [noʊ] !

| that | would | hurt | or | destroy | anything | : | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 伤害 | 或者 | 破坏 | 任何事物 | : | 不 | ! |

那会伤害或破坏任何东西：不！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kaɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| they | were | too | kind | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 种类 | 为了 | 那 | . |

他们心地善良，不会那样做。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['kerfəli] [taɪd][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɝz] [pleɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] - [tri:] ,

| They | only | carefully | tied | the | carpenter's | planes | upon | the | plane | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 小心 | 系 | 这 | 木匠的 | 飞机 | 之上 | 这 | 飞机 | - | 树 | , |

他们只是小心翼翼地把木匠的刨子绑在悬铃木上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fru:t] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| as | if | it | were | fruit | — | and | some | little | boxes | of | all | colours | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 水果 | — | 和 | 一些 | 小的 | 盒子 | 的 | 全部 | 颜色 | 之上 | 这 |

[bɑ:ks] - [tri:] ,

| box | - | tree | , |
|---|---|---|---|
| 盒子 | - | 树 | , |

仿佛是水果——还有黄杨树上各种颜色的小盒子，

[laɪk] ['blɑ:səm] ; [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] — “

| like | blossom | ; | so | that | when | the | old | gentleman | beheld | it | , | he | exclaimed | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 开花 | ; | 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 老的 | 绅士 | 观看 | 它 | , | 他 | 惊呼 | — | “ |

[ʌn'kɑ:mən] [ˌvedʒə'teɪʃn] !

| Uncommon | Vegetation | ! |
|---|---|---|
| 罕见 | 植被 | ! |

像花朵一样；所以当老先生看到它时，他惊呼道——"不寻常的植物！

" [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [dʒɑ:n][ænd; ənd]['wɔ:ltər] [keɪm] ['læfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

| " | upon | which | John | and | Walter | came | laughing | out | of | the | greenhouse | to | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 哪个 | 约翰 | 和 | 沃尔特 | 来了 | 笑 | 出去 | 的 | 这 | 温室 | 到 | 收到 |

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [faɪn] [greɪps] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [dʒoʊk] .

| a | bunch | of | fine | grapes | for | their | pleasant | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 束 | 的 | 美好的 | 葡萄 | 为了 | 他们的 | 令人愉快的 | 开玩笑 | . |

于是，约翰和沃尔特笑着从温室里走了出来，因为他们开了一个有趣的玩笑而获得了一串上好的葡萄。

['wʌndər] . — [soʊ] , ['mæstər] ['plaʊbɔɪ] [dʒaɪlz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] ['peni] [ænd; ənd]

| WONDER | . | — | So | , | Master | Ploughboy | Giles | , | you | are | spending | your | penny | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | . | — | 所以 | , | 掌握 | 农夫 | 吉尔斯 | , | 你 | 是 | 开支 | 你的 | 一分钱 | 和 |

[jʊr; jər]['hɑ:lədeɪ][æt; ət][ðə; ði] [fer] .

| your | holiday | at | the | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 假期 | 在 | 这 | 公平的 | . |

惊奇——所以，农夫吉尔斯先生，你把你的便士和假期都花在集市上了。

[ju:; jʊ] [si:m] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðæt] [pi:p] - [ʃoʊ] .

| You | seem | not | a | little | astonished | at | what | you | have | seen | in | that | peep | - | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 不是 | 一个 | 小的 | 惊讶 | 在 | 什么 | 你 | 有 | 已见 | 在 | 那 | 窥视 | - | 展示 | . |

你似乎对你在那场窥视秀中看到的东西感到相当惊讶。

['ʃʊrli] [ju:; jʊ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ri:əl] ;

| Surely | you | cannot | imagine | that | they | are | real | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 你 | 不能 | 想象 | 那 | 他们 | 是 | 真实的 | ; |

你肯定无法想象它们是真实存在的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'pɪr] [soʊ]

| it | is | the | magnifying | power | of | the | glasses | that | makes | the | pictures | appear | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 放大 | 力量 | 的 | 这 | 眼镜 | 那 | 制作 | 这 | 图片 | 出现 | 所以 |

[lɑ:rdʒ] .

| large | . |
|---|---|
| 大的 | . |

正是眼镜的放大作用使图像看起来如此之大。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][stoʊn] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | pyramids | of | Egypt | are | the | largest | stone | buildings | in | the | world | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金字塔 | 的 | 埃及 | 是 | 这 | 最大 | 石头 | 建筑物 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 这 |

['oʊldɪst] ; [ðə; ði][bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ] ,

| oldest | ; | the | Behemoth | , |
|---|---|---|---|---|
| 最老 | ; | 这 | 巨兽 | , |

埃及金字塔是世界上最大的石质建筑，也是最古老的；巨兽，

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ( [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk]

| a | huge | animal | that | existed | thousands | of | years | ago | ( | but | I | do | not | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 动物 | 那 | 存在 | 数千 | 的 | 年 | 前 | ( | 但 | 我 | 做 | 不是 | 思考 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

| it | had | wings | like | a | butterfly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 翅膀 | 喜欢 | 一个 | 蝴蝶 | , |

一种生活在数千年前的巨型动物（但我认为它没有像蝴蝶一样的翅膀），

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] ['pɪktʃər] ) ; ['dænjəl]['læmbərt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [fæt][mæn] ,

| as | in | the | showman's | picture | ) | ; | Daniel | Lambert | was | an | enormously | fat | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 表演者的 | 图片 | ) | ； | 丹尼尔 | 兰伯特 | 曾是 | 一个 | 非常 | 胖的 | 男人 | , |

就像那位表演者的照片里那样）；丹尼尔·兰伯特是个极其肥胖的人，

[huː] [daɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] .

| who | died | a | long | time | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 死亡 | 一个 | 长的 | 时间 | 后退 | . |

他很久以前就去世了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['mɪnətʃər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [smɔːl]

| All | these | things | must | be | in | miniature | if | they | are | to | be | seen | in | that | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 必须 | 是 | 在 | 微型 | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 那 | 小的 |

[bɑːks] ,

| box | , |
|---|---|
| 盒子 | , |

如果要把所有这些东西都放在那个小盒子里看，它们都必须是微缩的。

['veri] ['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔgz] [haʊs] .

| very | little | larger | than | a | dog's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 更大的 | 比 | 一个 | 狗的 | 房子 | . |

比狗窝大不了多少。

[zæn'tipi] . — [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪ'vent] ['piktʃəd] [hɪr] [ə'kɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

| XANTIPPE | . | — | The | comical | event | pictured | here | occurred | more | than | two | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑蒂佩 | . | — | 这 | 滑稽 | 事件 | 如图所示 | 这里 | 发生 | 更多的 | 比 | 二 | 千 |

['jɪrz] [ə'goʊ] :

| years | ago | : |
|---|---|---|
| 年 | 前 | : |

桑蒂佩——图中这件滑稽的事情发生在两千多年前：

[zæn'tipi] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [fə'lɑːsəfər] ['sɑːkrəˌtiːz] ,

| Xantippe | , | the | wife | of | the | great | and | good | philosopher | Socrates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑蒂佩 | , | 这 | 妻子 | 的 | 这 | 伟大的 | 和 | 好的 | 哲学家 | 苏格拉底 | , |

桑蒂佩，伟大而善良的哲学家苏格拉底的妻子

[kən'tɪnjuəli] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪl] - ['hjuːmər] — ['juːzɪŋ][hɪm; ɪm] ['veri] ['kruːəli] —

| continually | tormented | him | with | her | ill | - | humour | — | using | him | very | cruelly | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 饱受折磨 | 他 | 和 | 她 | 患病的 | - | 幽默 | — | 使用 | 他 | 非常 | 残酷地 | — |

[wʌn] [deɪ] ['emptiɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['dɜːrti]['wɔːtər]['oʊvər][hɜːr; hər] ['selɪbreɪtɪd] ['hʌzbənd] ,

| one | day | emptying | a | vessel | of | dirty | water | over | her | celebrated | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 清空 | 一个 | 血管 | 的 | 肮脏的 | 水 | 超过 | 她 | 著名 | 丈夫 | , |

她不断用坏脾气折磨他——对他非常残忍——有一天，她甚至把一罐脏水倒在了她这位著名的丈夫身上。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] : [hiː; hi]['oʊnli] [riˈmɑːkt] , [ðæt] “ ['æftər] ['θʌndər] [ðer; ðər]

| whom | she | ought | to | have | loved | : | he | only | remarked | , | that | “ | after | thunder | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 应该 | 到 | 有 | 喜爱 | : | 他 | 仅有的 | 评论 | , | 那 | “ | 后 | 雷 | 那里 |

['dʒen(ə)rəli] [fɔːlz] [reɪn] .

| generally | falls | rain | . |
|---|---|---|---|
| 一般来说 | 瀑布 | 雨 | . |

她本该爱的人：他只是说，“打雷之后通常会下雨。”

" ['sɑ:krə,ti:z] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æθənz] ;

| " | Socrates | lived | in | the | refined | city | of | Athens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苏格拉底 | 居住地 | 在 | 这 | 精制 | 城市 | 的 | 雅典 | ; |

苏格拉底生活在高雅的雅典城;

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [gri:s] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['veri]

| he | was | one | of | the | most | eminent | philosophers | of | Greece | ; | he | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 杰出 | 哲学家 | 的 | 希腊 | ; | 他 | 曾是 | 非常 |

[pleɪn][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,

| plain | in | person | , |
|---|---|---|---|
| 清楚的 | 在 | 人 | , |

他是希腊最杰出的哲学家之一;他本人非常朴素。

[æz; əz][ju:; jʊ] [pər'si:v] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] : [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

| as | you | perceive | by | the | picture | : | but | a | man | may | be | great | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 感知 | 经过 | 这 | 图片 | : | 但 | 一个 | 男人 | 可能 | 是 | 伟大的 | 和 | 好的 | , |

正如你从图中看到的:一个人可能既伟大又善良,

[jet] ['ʌgli] , [æz; əz]['sɑ:krə,ti:z][wʌz; wəz] .

| yet | ugly | , | as | Socrates | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 丑陋的 | , | 作为 | 苏格拉底 | 曾是 | . |

然而,他长相却很丑陋,就像苏格拉底一样。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [hæd; həd] ['enəmi] [hu:] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld]

| The | philosopher | had | enemies | who | sought | his | destruction | ; | he | was | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学家 | 有 | 敌人 | WHO | 寻求 | 他的 | 破坏 | ; | 他 | 曾是 | 被杀 |

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] .

| with | poison | . |
|---|---|---|
| 和 | 毒 | . |

这位哲学家树敌众多,他们一心想要除掉他;他最终被毒死。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spaɪzd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ɪn] ['eɪnʃənt]

| After | his | death | his | accusers | were | despised | , | as | you | will | read | in | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 死亡 | 他的 | 指控者 | 是 | 被鄙视的 | , | 作为 | 你 | 将要 | 读 | 在 | 古老的 |

['hɪstri; 'hɪstəri][sʌm; səm][deɪ] .

| history | some | day | . |
|---|---|---|---|
| 历史 | 一些 | 天 | . |

他死后,他的控告者们遭到鄙视,这或许就是你将来在古代史中读到的内容。

[jɜ:rn] . — [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?

| YEARN | . | — | What | have | we | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向往 | . | — | 什么 | 有 | 我们 | 这里 | ? |

YEARN.—我们这里有什么?

['lɪt(ə)l] [mɪs] [krɔ:s] [vekst] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]['kænɑ:t][get][æt; ət][ðə; ði] [greɪps] .

| Little | Miss | Cross | vexed | , | just | because | she | cannot | get | at | the | grapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 错过 | 叉 | 烦恼 | , | 只是 | 因为 | 她 | 不能 | 得到 | 在 | 这 | 葡萄 | . |

小克罗斯小姐很生气,就因为她够不到葡萄。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['pɔ:rtrət] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌlən]

| I | am | sure | I | should | not | like | to | have | my | portrait | drawn | with | such | a | sullen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 应该 | 不是 | 喜欢 | 到 | 有 | 我的 | 肖像 | 绘制 | 和 | 这样的 | 一个 | 忧郁 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

我肯定不喜欢别人把我画成一副愁眉苦脸的样子。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [fru:t] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

| She | has | been | trying | to | take | fruit | without | her | aunt's | permission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 拿 | 水果 | 没有 | 她 | 姑姑的 | 允许 | , |

她一直试图未经姑姑允许就摘水果。

[ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ɪz][ˌʌn'raɪp][ænd; ənd][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| that | very | likely | is | unripe | and | improper | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 可能 | 是 | 生 | 和 | 不当 | 为了 | 她 | . |

那很可能对她来说还不成熟，也不合适。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːrdn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]

| The | walk | in | a | delightful | garden | ought | not | to | make | her | long | to | eat | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走 | 在 | 一个 | 愉快 | 花园 | 应该 | 不是 | 到 | 制作 | 她 | 长的 | 到 | 吃 | 全部 | 这 |

[fruːt][ʃiː; ʃi][sets] [aɪz] [ə'pɑːn] ,

| fruit | she | sets | eyes | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | 她 | 套 | 眼睛 | 之上 | , |

在美丽的花园里散步不应该让她渴望吃掉所有看到的果实。

[ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] , [ðæt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði][plænts][ðæn; ðən]

| or | wish | to | pick | the | sweet | flowers | , | that | last | much | longer | upon | the | plants | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 希望 | 到 | 挑选 | 这 | 甜的 | 花朵 | , | 那 | 最后的 | 很多 | 更长 | 之上 | 这 | 植物 | 比 |

[wen] [plʌkt] .

| when | plucked | . |
|---|---|---|
| 什么时候 | 拨弦 | . |

或者想采摘那些芬芳的花朵，它们在植物上停留的时间比摘下来后要长得多。

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['piːvɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz]

| I | perceive | that | the | peevish | young | lady | in | the | picture | has | been | picking | the | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | 那 | 这 | 易怒的 | 年轻的 | 女士 | 在 | 这 | 图片 | 有 | 到过 | 挑选 | 这 | 花朵 |

.

| . |
|---|
| . |

我看出照片中那位脾气暴躁的年轻女子一直在采摘花朵。

[siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [struːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| See | , | they | are | strewn | upon | the | seat | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 他们 | 是 | 散落的 | 之上 | 这 | 座位 | 旁 | 她 | , |

你看，它们散落在她旁边的座位上。

['ʌndər] [ðoʊz] ['dɜːrti] [fiːt] [ðæt] [hæv; həv] ['trɑːdn] [daʊn] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [moʊld] .

| under | those | dirty | feet | that | have | trodden | down | the | beds | of | mould | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 那些 | 肮脏的 | 脚 | 那 | 有 | 践踏 | 向下 | 这 | 床 | 的 | 模具 | . |

在那些肮脏的脚下，踩过发霉的床铺。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [mɪs] [krɔːs] ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] , ['hæpi] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

| I | am | afraid | Miss | Cross | cannot | be | a | joyous | , | happy | child | , | because | disobedient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 错过 | 叉 | 不能 | 是 | 一个 | 欢乐 | , | 快乐的 | 孩子 | , | 因为 | 忤 | . |

恐怕克罗斯小姐不能成为一个快乐的孩子，因为她不听话。

['zeɪni] . — ['faɪnɪs][ɪz][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['fɪnɪʃ] ,

| ZANY | . | — | Finis | is | the | Latin | word | for | finish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古怪的 | . | — | 结束 | 是 | 这 | 拉丁 | 单词 | 为了 | 结束 | , |

滑稽的。——Finis是拉丁语中"完成"的意思，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][droʊl] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ]['zeɪni] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɪn]

| and | here | it | is | the | last | droll | picture | — | a | Zany | laughing | at | his | portrait | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 它 | 是 | 这 | 最后的 | 滑稽 | 图片 | — | 一个 | 古怪的 | 笑 | 在 | 他的 | 肖像 | 在 |

[ðɪs] ['kɑːmɪk(ə)l] [bʊk] ,

| this | comical | book | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 滑稽 | 书 | , |

这是最后一张滑稽的图片——一个滑稽的人对着这本搞笑书中自己的画像哈哈大笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] ['væstli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

| which | he | seems | vastly | to | enjoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 似乎 | 非常 | 到 | 享受 | . |

他似乎非常享受这一切。

[wʌt] [ə; eɪ][droʊl] ['feloʊ] , [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

| What | a | droll | fellow | , | to | read | with | his | head | where | his | heels | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 滑稽 | 同伴 | , | 到 | 读 | 和 | 他的 | 头 | 在哪里 | 他的 | 高跟鞋 | 应该 | 是 | , |

真是个滑稽的人，竟然把头放在脚后跟该放的地方看书。

[laɪk][ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði]['pæntəmaɪm] .

| like | the | clown | in | the | pantomime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 小丑 | 在 | 这 | 哑剧 | . |

就像哑剧里的小丑一样。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd] ['belz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

| Look | at | his | staff | , | the | cock | and | bells | , | with | which | he | dances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 他的 | 职员 | , | 这 | 公鸡 | 和 | 铃铛 | , | 和 | 哪个 | 他 | 舞蹈 | , |

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] [nɔɪz] .

| making | a | jingling | noise | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 叮当 | 噪音 | . |

看看他的权杖，上面有公鸡和铃铛，他拿着它们跳舞，发出叮叮当当的响声。

[ə; eɪ]['zeɪnɪ][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɪdiət] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['fʌni] ['klevər] ['feloʊ] , [peɪd] [tuː; tə] [meɪk]

| A | Zany | is | not | an | idiot | , | but | often | a | funny | clever | fellow | , | paid | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古怪的 | 是 | 不是 | 一个 | 笨蛋 | , | 但 | 经常 | 一个 | 有趣的 | 聪明的 | 同伴 | , | 有薪酬的 | 到 | 制作 |

['piːp(ə)l] [læf] .

| people | laugh | . |
|---|---|---|
| 人们 | 笑 | . |

滑稽的人不是傻瓜，而通常是风趣聪明的家伙，他们的工作就是逗人发笑。

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] ['sʌmtaɪmz] .

| We | all | like | a | good | laugh | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 笑 | 有时 | . |

我们都喜欢偶尔开怀大笑。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒestər][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

| Many | years | ago | kings | used | to | keep | jesters | to | amuse | the | company | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 前 | 国王 | 用过的 | 到 | 保持 | 小丑 | 到 | 娱乐 | 这 | 公司 | ; |

很多年前，国王们常常蓄养弄臣来逗乐宾客；

[kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['klevər]['dʒestər] , [kɔːld] [wɪl] ['sʌmɜ-z] ,

| King | Henry | the | Eighth | had | a | clever | jester | , | called | Will | Somers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亨利 | 这 | 第八 | 有 | 一个 | 聪明的 | 小丑 | , | 称为 | 将要 | 萨默斯 | , |

亨利八世国王有一位聪明的弄臣，名叫威尔·萨默斯。

[huːz] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [neɪmd] ['hoʊlbaɪn] ,

| whose | portrait | was | painted | by | a | great | artist | named | Holbein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 肖像 | 曾是 | 绘 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 艺术家 | 命名 | 荷尔拜因 | , |

他的肖像画是由一位名叫霍尔拜因的伟大艺术家创作的。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] ,

| which | is | now | in | the | palace | at | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 宫殿 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | , |

现在它位于汉普顿宫内。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['pɪktʃərz] .

| and | may | be | seen | by | those | who | love | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 已见 | 经过 | 那些 | WHO | 爱 | 图片 | . |

喜欢图片的人可能会看到。

['ɪləstreɪtɪd]

| ILLUSTRATED |
|---|
| 插图 |

插图

['pɑːpjələr]
**POPULAR**
受欢迎的

受欢迎的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrks] ,
**EDUCATIONAL** **WORKS** **,**
教育 作品 ,

教育作品

['pʌblɪʃt] [baɪ]
**PUBLISHED** **BY**
已发布 经过

出版方

[wɔːrd] [ænd; ənd] [lɑːk] , - , [fliːt] [striːt] ,
**WARD** **AND** **LOCK** **,** **158** **,** **FLEET** **STREET** **,**
病房 和 锁 , - , 舰队 街道 ,

沃德和洛克，舰队街158号

['lʌndən] .
**LONDON** **.**
伦敦 .

伦敦。

['mesərz] . [wɔːrd] [ænd; ənd] [lɑːk] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]
**Messrs** **.** **WARD** **and** **LOCK** **have** **much** **pleasure** **in** **announcing** **that** **they** **have** **just**
先生们 . 病房 和 锁 有 很多 乐趣 在 宣布 那 他们 有 只是
[ 'pəːtʃəst ] [ðə; ði] ['kɑːpiːˌraɪts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrks]
**purchased** **the** **Copyrights** **of** **many** **of** **the** **Valuable** **Illustrated** **Educational** **Works**
购买 这 版权所有 的 许多 的 这 有价值的 插图 教育 作品
['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .
**lately** **published** **from** **the** **office** **of** **the** **Illustrated** **London** **News** **.**
最近 已发布 从 这 办公室 的 这 插图 伦敦 消息 .

沃德和洛克先生非常高兴地宣布，他们刚刚从《伦敦新闻画报》办公室购买了最近出版的许多有价值的插图教育作品的版权。

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːpjələr] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['kerfəli] [rɪ'vaɪzd] ,
**The** **New** **Editions** **of** **these** **Popular** **Books** **have** **been** **most** **carefully** **revised** **,**
这 新的 版本 的 这些 受欢迎的 图书 有 到过 最多 小心 修改 ,

这些畅销书的新版本都经过了非常仔细的修订。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ə'raɪv] [æz; əz] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**and** **in** **their** **present** **state** **arrive** **as** **near** **perfection** **as** **possible** **.**
和 在 他们的 展示 状态 到达 作为 靠近 完美 作为 可能的 .

并且它们目前的状态已经尽可能接近完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [tuː; tə]
**It** **is** **the** **intention** **of** **the** **present** **proprietors** **of** **these** **Educational** **Books** **to**
它 是 这 意图 的 这 展示 业主 的 这些 教育 图书 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['sɪriːz] ,
**continue** **the** **Series** **,**
继续 这 系列 ,

这些教育书籍的现任所有者打算继续出版该系列丛书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
**and** **they** **have** **already** **made** **arrangements** **to** **this** **effect** **.**
和 他们 有 已经 制成 安排 到 这 影响 .

他们已经为此做出了安排。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɪz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɑ:ljəmz] ,

| The | object | of | the | Publishers | is | to | supply | a | Series | of | Illustrated | Volumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 出版商 | 是 | 到 | 供应 | 一个 | 系列 | 的 | 插图 | 卷 | , |

出版社的宗旨是提供一系列图文并茂的丛书。

[ə'dæptɪd] [bəuθ][fɔ:r; fər] [sku:lz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ækjərət] [ænd; ənd]

| adapted | both | for | Schools | and | Private | Study | , | which | shall | be | accurate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改编 | 两个都 | 为了 | 学校 | 和 | 私人的 | 学习 | , | 哪个 | 将 | 是 | 准确的 | 和 |

[kəm'pli:t] [tekst] - [bʊks] ,

| complete | text | - | books | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 文本 | - | 图书 | , |

适用于学校教育和自学，内容准确完整。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

| and | at | a | price | within | the | reach | of | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 价格 | 之内 | 这 | 抵达 | 的 | 每一个 | 一 | . |

而且价格人人都能负担得起。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| The | old | system | of | instruction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 系统 | 的 | 操作说明 | , |

旧的教学体系，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['oʊnli][wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

| by | which | the | names | of | things | only | were | presented | to | the | mind | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 姓名 | 的 | 事物 | 仅有的 | 是 | 呈现 | 到 | 这 | 头脑 | 的 | 这 |

['pju:p(ə)l] ,

| pupil | , |
|---|---|
| 瞳孔 | , |

这种方法只向学生的脑海中呈现事物的名称。

[hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] .

| has | been | long | admitted | to | have | been | imperfect | and | unsuccessful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 长的 | 承认 | 到 | 有 | 到过 | 不完善 | 和 | 不成功 | . |

人们早就承认它并不完美，也不成功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

| With | the | young | it | is | necessary | to | speak | to | the | Eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 眼睛 | , |

对于年轻人，必须直面他们的目光。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] — [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][æz; əz] [wel]

| as | well | as | to | the | Mind | — | to | give | a | picture | of | an | object | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 这 | 头脑 | — | 到 | 给 | 一个 | 图片 | 的 | 一个 | 目的 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ;

| as | a | description | ; |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 描述 | ; |

以及对心灵而言——既能描绘物体的图像，又能描述物体；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

| and | the | adoption | of | such | a | plan | of | tuition | is | not | only | far | more | effective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 采用 | 的 | 这样的 | 一个 | 计划 | 的 | 学费 | 是 | 不是 | 仅有的 | 远的 | 更多的 | 有效的 |

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][wɜ:rdz] ,

| than | that | which | is | confined | to | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 哪个 | 是 | 受限 | 到 | 字 | , |

而且，采用这样的教学方案不仅比仅仅依靠言语的教学方案有效得多，

[bʌt; bət][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mʌtʃ] [les] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,

| but | is | at | the | same | time | much | less | irksome | to | the | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 很多 | 较少的 | 烦人的 | 到 | 这 | 老师 | , |

但同时对老师来说却没那么令人恼火。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

| and | more | pleasant | to | the | pupil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 令人愉快的 | 到 | 这 | 瞳孔 | . |

而且对学生来说更愉快。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪk'saɪtɪd] ,

| A | greater | interest | is | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更大的 | 兴趣 | 是 | 兴奋的 | , |

人们的兴趣被激发得更大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [rɪ'meɪnz] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði]

| and | the | representation | of | the | object | remains | clear | and | distinct | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表示 | 的 | 这 | 目的 | 遗迹 | 清除 | 和 | 清楚的 | 在 | 这 |

[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

| mind | of | the | child | long | after | the | verbal | description | has | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 的 | 这 | 孩子 | 长的 | 后 | 这 | 口头 | 描述 | 有 | 通过了 | 离开 | . |

即使口头描述消失很久之后，物体的形象仍然清晰地留在孩子的脑海中。

[fɔːr; fər] [ pə'tikuːləz ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɪləstreɪtɪd] ['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrks] , ” [siː] ['kætəlɔːg] .

| For | Particulars | of | the | “ | Illustrated | Popular | Educational | Works | , | ” | see | Catalogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 细节 | 的 | 这 | “ | 插图 | 受欢迎的 | 教育 | 作品 | , | ” | 看 | 目录 | . |

有关“图解普及教育作品”的详情，请参阅目录。

[dʒʌst] ['redi] ,

| JUST | READY | , |
|---|---|---|
| 只是 | 准备好 | , |

就绪，

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]

| THE | ILLUSTRATED |
|---|---|
| 这 | 插图 |

图解

['webstər]

| WEBSTER |
|---|
| 韦伯斯特 |

韦伯斯特

['spelɪŋ] [bʊk] .

| SPELLING | BOOK | . |
|---|---|---|
| 拼写 | 书 | . |

拼写书。

[dɪ'maɪ] 8vo , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]

| Demy | 8vo | , | embellished | with | upwards | of |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛米 | 8vo | , | 修饰过的 | 和 | 向上 | 的 |

Demy 8vo，饰以超过

- ['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ]

| 250 | SPLENDID | ENGRAVINGS |
|---|---|---|
| - | 灿烂 | 雕刻 |

250幅精美版画

[baɪ] ['gɪlbərt] , ['hɑːrvi] , ['dælˌziːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] .

| By | Gilbert | , | Harvey | , | Dalziel | , | and | other | eminent | artists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 吉尔伯特 | , | 哈维 | , | 达尔齐尔 | , | 和 | 其他 | 杰出 | 艺术家 | . |

由吉尔伯特、哈维、达尔齐尔和其他著名艺术家创作。

- [piː'piː] . , [nuː] [ænd; ənd] ['æksentɪd] [taɪp] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] “ ['wɛbstɜ-z] ['dɪkʃəneri]

| 128 | pp | . | , | new | and | accented | type | , | upon | the | principle | of | “ | Webster's | Dictionary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | pp | . | , | 新的 | 和 | 重音 | 类型 | , | 之上 | 这 | 原则 | 的 | “ | 韦氏词典 | 字典 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

| of | the | English | Language | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 英语 | 语言 | . |

128 页，采用全新加重音字体，遵循”韦氏英语词典”的原则。

” [klɔːθ] , [gɪlt] ['letərd] , [praɪs] 1s . ; ['kʌlərd] , 2s .

| ” | Cloth | , | gilt | lettered | , | price | 1s | . | ; | coloured | , | 2s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布 | , | 镀金 | 字母 | , | 价格 | 1s | . | ; | 有色 | , | 2s | . |

“布面，烫金字样，价格 1 先令；彩色，2 先令。”

* ⁎ * [ðə; ði] “ ['ɪləstreɪtɪd] ['webstər] ['spelɪŋ] [bʊk] ” [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['kerfəli] [kəm'paɪld] [baɪ]

| * | ⁎ | * | The | “ | Illustrated | Webster | Spelling | Book | ” | has | been | most | carefully | compiled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | ⁎ | * | 这 | “ | 插图 | 韦伯斯特 | 拼写 | 书 | ” | 有 | 到过 | 最多 | 小心 | 编译 | 经过 |

[æn; ən] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlər] ,

| an | Eminent | English | Scholar | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出 | 英语 | 学者 | , |

*⁎* 《韦氏图解拼写书》是由一位杰出的英国学者精心编纂的。

[huː] [ɪz] ['deɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tuˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

| who | is | daily | engaged | in | the | tuition | of | youth | , | and | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 日常的 | 已订婚的 | 在 | 这 | 学费 | 的 | 青年 | , | 和 | , | 所以 | , |

他每天都从事青少年教育工作，因此，

[noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [bʊk] .

| knows | exactly | what | is | really | useful | in | a | Spelling | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 确切地 | 什么 | 是 | 真的 | 有用 | 在 | 一个 | 拼写 | 书 | . |

他非常清楚一本拼写书里真正有用的内容是什么。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [prə'gresɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪk'siːdɪŋli]

| The | Reading | Lessons | are | arranged | upon | a | new | progressive | principle | , | exceedingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 课程 | 是 | 安排 | 之上 | 一个 | 新的 | 进步 | 原则 | , | 非常 |

['sɪmp(ə)l] ,

| simple | , |
|---|---|
| 简单的 | , |

阅读课程是按照一种全新的渐进式原则安排的，非常简单。

[ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| and | well | adapted | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 改编 | 为了 | 这 | 目的 | . |

非常适合此用途。

[ðə; ði] ['æksentɪd] [taɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

| The | Accented | Type | has | been | adopted | , | so | as | to | ensure | correct | pronunciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重音 | 类型 | 有 | 到过 | 已采用 | , | 所以 | 作为 | 到 | 确保 | 正确的 | 发音 | . |

为了确保发音正确，采用了重音字体。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌem aɪ 'es] - ['spelɪŋ] [wɜːrdz][ɪz]['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] ,

| The | old | system | of | mis | - | spelling | words | is | dangerous | in | the | extreme | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 系统 | 的 | 误 | - | 拼写 | 字 | 是 | 危险的 | 在 | 这 | 极端 | , | 和 | , |

['ðerfɔːr] ,

| therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

旧的拼写错误系统极其危险，因此，

['veri] ['dʒʌstli] , [hæz; həz] [naʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][dɪs'juːs] .

| very | justly | , | has | now | fallen | into | disuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 公正地 | , | 有 | 现在 | 倒下 | 进入 | 废弃 | . |

非常合理地，它现在已经不再使用了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ðɪ] “ ['ɪləstreɪtɪd] ['webstər] ['spelɪŋ] [bʊk] , ” ['weðər] [kən'sɪdərd] [ɪn] [rɪ'spekt]
**In a word , the “ Illustrated Webster Spelling Book , ” whether considered in respect**
在 一个 单词 , 这 “ 插图 韦伯斯特 拼写 书 , ” 无论 经过考虑的 在 尊重
[tuː; tə][ɪts] [taɪ'pɑːgrəfi] ,
**to its Typography ,**
到 它是 排版 ,

总之，《韦氏图解拼写书》无论从排版角度来看，

['baɪndɪŋ] , [ɔːr] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] , [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]
**Binding , or Beauty of its Illustrations , must take the highest position as**
结合 , 或者 美丽 的 它是 插图 , 必须 拿 这 最高 位置 作为
[ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] ,
**a School - Book ,**
一个 学校 - 书 ,

作为一本教科书，装帧或其插图的美观性必须占据最重要的位置。

[ɪn'taɪərli] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] —
**entirely setting aside the old - fashioned , and , in most instances , unintelligible —**
完全 环境 旁边 这 老的 - 造型 , 和 , 在 最多 实例 , 无法理解 —
[soʊ] [kɔːld] — ['hɛlps][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .
**so called — helps to learning .**
所以 称为 — 帮助 到 学习 .

完全抛开那些过时的、在大多数情况下难以理解的所谓学习辅助方法。

[en] . [biː] . — [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə]['ɔːrdər] “ [ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['webstər] ['spelɪŋ] [bʊk] .
**N . B . — Be careful to order “ THE ILLUSTRATED WEBSTER SPELLING BOOK .**
N . B . — 是 小心 到 命令 “ 这 插图 韦伯斯特 拼写 书 .

注意——请务必订购“图解韦氏拼写书”。

” [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
**” IN PREPARATION ,**
” 在 准备 ,

“准备中，

[ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtɪd]
**THE ILLUSTRATED**
这 插图

图解

['webstər] ['riːdər] ,
**WEBSTER READER ,**
韦伯斯特 读者 ,

韦伯斯特读者，

['sɪriːz] [aɪ] . ,
**SERIES I . ,**
系列 我 . ,

系列 I.

[ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['webstər] ['riːdər] , ['sɪriːz] [iː] . ,
**the illustrated webster reader , series ii . ,**
这 插图 韦伯斯特 读者 , 系列 二、 . ,

图解韦伯斯特读本，第二辑，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrks] .
**And other Educational Works .**
和 其他 教育 作品 .

以及其他教育作品。

['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] ['wɔːkər] [ˌsjuːpə'siːdid] .
**JOHNSON AND WALKER SUPERSEDED .**
约翰逊 和 沃克 被取代 .

约翰逊和沃克取代了。

| [kənˈteɪnɪŋ] | - | , | - | [mɔːr] | [wɜːrdz] | [ðæn; ðən] | [ˈwɔkɚz] | [ˈdɪkʃəneri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Containing** | **10** | **,** | **000** | **more** | **Words** | **than** | **Walker's** | **Dictionary** | **.** |
| 包含 | - | , | - | 更多的 | 字 | 比 | 沃克的 | 字典 | . |

比沃克词典多收录 10,000 个单词。

| [ˈwɛbstɚz] |
|---|
| **WEBSTER'S** |
| 韦氏词典 |

韦氏词典

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 皇家图画字母表(The Royal Picture Alphabet)
## 第2/2页

| ['pɑːkɪt] | [prəˈnaʊnsɪŋ] | ['dɪkʃəneri] |
|---|---|---|
| **POCKET** | **PRONOUNCING** | **DICTIONARY** |
| 口袋 | 发音 | 字典 |

袖珍发音词典

| [ʌv; əv][ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | ['læŋgwɪdʒ] | ; |
|---|---|---|---|
| **Of** | **the** | **English** | **Language** | **;** |
| 的 | 这 | 英语 | 语言 | ; |

英语语言的;

| [kən'denst] | [frʌm; frəm][ðə; ði] | [ə'rɪdʒən(ə)l] | ['dɪkʃəneri] | [baɪ] | ['noʊə] | ['webstər] | , | [əl] | . | [diː] | . | [wɪð; wɪθ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Condensed** | **from** | **the** | **Original** | **Dictionary** | **by** | **Noah** | **Webster** | **,** | **LL** | **.** | **D** | **.** | **With** |
| 浓缩版 | 从 | 这 | 原来的 | 字典 | 经过 | 诺亚 | 韦伯斯特 | , | 二 | . | D | . | 和 |

| ['æksentɪd] | [və'kæbjuləriz] | [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] | , |
|---|---|---|---|
| **Accented** | **Vocabularies** | **of** | **Classical** | **,** |
| 重音 | 词汇 | 的 | 古典 | , |

摘自诺亚·韦伯斯特法学博士的原版词典，并附有古典英语重音词汇。

| ['skrɪptʃərəl] | , | [ænd; ənd]['mɑːdərn][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] | [neɪmz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Scriptural** | **,** | **and** | **Modern** | **Geographical** | **Names** | **.** |
| 圣经 | , | 和 | 现代的 | 地理 | 姓名 | . |

圣经名称和现代地理名称。

| [rɪ'vaɪzd] | [ɪ'dɪʃn] | , | [baɪ] | ['wɪljəm] | [dʒiː] | . | ['webstər] | ( | [sʌn] | [ʌv; əv] | ['noʊə] | ['webstər] | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Revised** | **Edition** | **,** | **by** | **William** | **G** | **.** | **Webster** | **(** | **Son** | **of** | **Noah** | **Webster** | **)** | **.** |
| 修改 | 版 | , | 经过 | 威廉 | G | . | 韦伯斯特 | ( | 儿子 | 的 | 诺亚 | 韦伯斯特 | ) | . |

威廉·G·韦伯斯特（诺亚·韦伯斯特之子）修订版。

| ['rɔɪəl] | 16mo | , | [klɔːθ] | [gɪlt] | , | 2s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Royal** | **16mo** | **,** | **cloth** | **gilt** | **,** | **2s** | **.** |
| 皇家 | 16mo | , | 布 | 镀金 | , | 2s | . |

皇家 16开本，布面烫金，2先令。

| 6d | . | ; | [ɔːr] | ['strɔːŋli] | [baʊnd] | [ɪn] | [roʊn] | , | [gɪlt] | , | 3s | . | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **6d** | **.** | **;** | **or** | **strongly** | **bound** | **in** | **roan** | **,** | **gilt** | **,** | **3s** | **.** | ***** | ***** | ***** |
| 6d | . | ; | 或者 | 强烈 | 边界 | 在 | 杂色 | , | 镀金 | , | 3s | . | * | * | * |

6便士；或以鎏金红棕色精装，3先令。***

| [ðə; ði][ˈpʌblɪk] | [wɪl] | [duː] | [wel] | [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] | [gɑːrd] | [əˈgenst] | [ˌʌnˈfer] | ['steɪtmənts] | [ɪn] | ['refrəns] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Public** | **will** | **do** | **well** | **to** | **be** | **on** | **their** | **guard** | **against** | **unfair** | **statements** | **in** | **reference** |
| 这 | 民众 | 将要 | 做 | 出色地 | 到 | 是 | 在 | 他们的 | 警卫 | 反对 | 不公平 | 声明 | 在 | 参考 |

| [tuː; tə] | “ | ['draɪv, 'dɑːktɚ] | . | ['wɛbstɚz] | ” | ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] | [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] | [baɪ]['æksənts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **“** | **Dr** | **.** | **Webster's** | **”** | **principle** | **of** | **pronunciation** | **by** | **accents** | **.** |
| 到 | “ | 博士 | . | 韦氏词典 | ” | 原则 | 的 | 发音 | 经过 | 口音 | . |

公众最好对有关"韦伯斯特博士"通过口音来判断发音的原则的不实言论保持警惕。

| [ðə; ði][oʊld] | ['sɪstəm] | [ʌv; əv] | [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] | [baɪ][ˌem aɪ 'es] | - | ['spelɪŋ] | [wɜːrdz] | [hæz; həz] | [bɪ'kʌm] | [ˌɑːbsə'liːt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **old** | **system** | **of** | **pronunciation** | **by** | **mis** | **-** | **spelling** | **words** | **has** | **become** | **obsolete** | **,** |
| 这 | 老的 | 系统 | 的 | 发音 | 经过 | 误 | - | 拼写 | 字 | 有 | 变得 | 过时的 | , |

过去那种通过拼写错误来判断单词发音的方法已经过时了。

| [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] | . | ['wɛbstɚz] | ['meθəd] | [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] | [ək'nɑːlɪdʒd] | [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Dr** | **.** | **Webster's** | **method** | **is** | **universally** | **acknowledged** | **and** | **adopted** | **.** |
| 和 | 博士 | . | 韦氏词典 | 方法 | 是 | 普遍地 | 已确认 | 和 | 已采用 | . |

韦伯斯特博士的方法得到了普遍认可和采用。

| ['wɛbstɜ-z] | ['dɪkʃəneri] |
|---|---|
| **WEBSTER'S** | **DICTIONARY** |
| 韦氏词典 | 字典 |

韦氏词典

| [ʌv; əv][ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | ['læŋgwɪdʒ] |
|---|---|---|
| **OF** | **THE** | **ENGLISH** | **LANGUAGE** |
| 的 | 这 | 英语 | 语言 |

英语语言

| [fɔ:r; fər][ðə; ði] | ['mɪljən] | ! |
|---|---|---|
| **FOR** | **THE** | **MILLION** | **!** |
| 为了 | 这 | 百万 | ! |

为了百万人!

| [naʊ] | ['redi] | , | ['rɔɪəl] | 16mo | , | [baʊnd] | [ɪn] | [klɔ:θ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **Ready** | **,** | **Royal** | **16mo** | **,** | **bound** | **in** | **Cloth** | **,** |
| 现在 | 准备好 | , | 皇家 | 16mo | , | 边界 | 在 | 布 | , |

Now Ready，Royal 16个月，布面精装，

| [praɪs] | , |
|---|---|
| **price** | **eighteenpence** | **,** |
| 价格 | 十八便士 | , |

价格十八便士

| ['wɛbstɜ-z] | ['dɪkʃəneri] |
|---|---|
| **WEBSTER'S** | **DICTIONARY** |
| 韦氏词典 | 字典 |

韦氏词典

| [ʌv; əv][ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | ['læŋgwɪdʒ] | . |
|---|---|---|---|
| **OF** | **THE** | **ENGLISH** | **LANGUAGE** | **.** |
| 的 | 这 | 英语 | 语言 | . |

英语语言。

| [ðə; ði] | [ɪk'strɔ:rdəneri] | [sək'ses] | [ə'tendənt] | [ə'pɑ:n][ðə; ði] | [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [hæf] | - | [kraʊn] | [ɪ'dɪʃn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **extraordinary** | **success** | **attendant** | **upon** | **the** | **publication** | **of** | **the** | **Half** | **-** | **crown** | **Edition** |
| 这 | 非凡的 | 成功 | 服务员 | 之上 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 一半 | - | 王冠 | 版 |

| [ʌv; əv] | ['wɛbstɜ-z] | ['pɑ:kɪt] | [prə'naʊnsɪŋ] | ['dɪkʃəneri] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | ['læŋgwɪdʒ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **Webster's** | **Pocket** | **Pronouncing** | **Dictionary** | **of** | **the** | **English** | **Language** | **,** |
| 的 | 韦氏词典 | 口袋 | 发音 | 字典 | 的 | 这 | 英语 | 语言 | , |

《韦氏英语袖珍发音词典》半克朗版出版后取得了非凡的成功，

| — | [ɪn][ðə; ði] | [feɪs] | [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] | ['ɑ:bstɪnət] | [ænd; ənd] | [ɪn'vetərət] | [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] | [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **—** | **in** | **the** | **face** | **of** | **a** | **most** | **obstinate** | **and** | **inveterate** | **opposition** | **on** | **the** | **part** | **of** |
| — | 在 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 最多 | 顽固 | 和 | 根深蒂固 | 反对 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

| [ðə; ði] | [prəp'raɪətəz] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [aʊt] | - | [ʌv; əv] | - | [deɪt] | [ænd; ənd] | ['wɜ:rθləs] | [kɒmpɪ'leɪʃnz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **proprietors** | **of** | **the** | **out** | **-** | **of** | **-** | **date** | **and** | **worthless** | **compilations** | **,** |
| 这 | 业主 | 的 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 日期 | 和 | 毫无价值 | 汇编 | , |

——面对那些过时且毫无价值的汇编作品的所有者们最顽固、最顽固的反对，

| [soʊ] | [kɔ:ld] | ['dɪkʃənˌeri] | , | ['prɪntɪd] | [frʌm; frəm][oʊld] | ['steriətaɪp] | [pleɪts] | , | [wɪtʃ] | [hæv; həv] | [rɪ'meɪnd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **called** | **Dictionaries** | **,** | **printed** | **from** | **old** | **stereotype** | **plates** | **,** | **which** | **have** | **remained** |
| 所以 | 称为 | 字典 | , | 打印 | 从 | 老的 | 刻板印象 | 盘子 | , | 哪个 | 有 | 剩余 |

| [ʌn'ɔ:ltərd] | [fɔ:r; fər] | ['jɪrz] | , |
|---|---|---|---|
| **unaltered** | **for** | **years** | **,** |
| 未改变的 | 为了 | 年 | , |

所谓的词典，是用旧的铅版印刷的，这些铅版多年来一直没有改变。

— [hæz; həz] [ɪn'djʊst] ['mesərz] . [wɔ:rd][ænd; ənd] [lɑ:k] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] [fɔ:r; fər]
**—** **has** **induced** **Messrs** **.** **Ward** **and** **Lock** **to** **issue** **a** **CHEAPER** **EDITION** **FOR**
一 有 诱导 先生们 . 沃德 和 锁 到 问题 一个 更便宜 版 为了
[ðə; ði] ['mɪljən] ,
**THE** **MILLION** **,**
这 百万 ,

——促使沃德和洛克公司为百万读者发行了更便宜的版本，

[praɪs] ['oʊnli] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ! ! ! * * *
**price** **only** **ONE** **SHILLING** **AND** **SIXPENCE** **!** **!** **!** ***** ***** *****
价格 仅有的 一 先令 和 六便士 ! ! ! * * *

仅售一先令六便士！！！ ***

[ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [æt; ət] 1s .
**The** **New** **Edition** **at** **1s** **.**
这 新的 版 在 1s .

新版本售价 1 秒。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['θɪnər] ['peɪpər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [taɪp] [wɪl] [ə'pɪr]
**will** **,** **of** **course** **,** **be** **printed** **on** **thinner** **paper** **,** **but** **still** **the** **type** **will** **appear**
将要 , 的 课程 , 是 打印 在 更薄 纸 , 但 仍然 这 类型 将要 出现
['pɜ:rfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] .
**perfectly** **distinct** **.**
完美 清楚的 .

当然，印刷在较薄的纸张上，但字体仍然会非常清晰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [steɪt] ,
**It** **is** **almost** **unnecessary** **to** **state** **,**
它 是 几乎 不必要 到 状态 ,

几乎无需赘言，

[ðæt] ['oʊnli][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [seɪl] [kæn; kən] [ˌri:ɪm'bɜ:rs] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɪn] ['isju:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn]
**that** **only** **an** **enormous** **sale** **can** **reimburse** **the** **Publishers** **in** **issuing** **an** **edition**
那 仅有的 一个 巨大的 销售 能 补偿 这 出版商 在 发行 一个 版
[æt; ət][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz] 1s .
**at** **so** **low** **a** **price** **as** **1s** **.**
在 所以 低的 一个 价格 作为 1s .

只有巨大的销量才能弥补出版商以 1 先令的低价发行该书的成本。

6d . ; [stɪl] ,
**6d** **.** **;** **still** **,**
6d . ; 仍然 ,

6d.；仍然，

['mesərz] . [wɔ:rd][ænd; ənd] [lɑ:k] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd]
**Messrs** **.** **Ward** **and** **Lock** **feel** **assured** **that** **their** **good** **intentions** **will** **be** **appreciated**
先生们 . 沃德 和 锁 感觉 保证 那 他们的 好的 意图 将要 是 感谢
[baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [seɪl] .
**by** **an** **extensive** **and** **continually** **increasing** **sale** **.**
经过 一个 广泛的 和 持续 增加 销售 .

沃德和洛克先生相信，他们的良好意愿将通过广泛且不断增长的销售额得到认可。

“ ['webstər] ” [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
**“** **Webster** **”** **is** **now** **the** **only** **reliable** **authority** **on** **the** **English** **Language** **,**
“ 韦伯斯特 ” 是 现在 这 仅有的 可靠的 权威 在 这 英语 语言 ,

“韦氏词典”现在是英语语言方面唯一可靠的权威词典。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [sfɪr] ,

| and | it | is | only | right | that | every | Englishman | , | however | humble | his | sphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 仅有的 | 正确的 | 那 | 每一个 | 英国人 | , | 然而 | 谦逊的 | 他的 | 领域 | , |

而且，每个英国人，无论其出身多么卑微，都应该如此。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] .

| should | be | able | to | purchase | the | best | English | Dictionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 购买 | 这 | 最好的 | 英语 | 字典 | . |

应该能够买到最好的英语词典。

[waɪlst] [ðə; ði] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] , [æt; ət] 1s .

| Whilst | the | Cheaper | Edition | , | at | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 更便宜 | 版 | , | 在 | 1s | . |

而便宜版售价为 1 秒。

6d . , [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [skuːlz] , [ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [ɪ'dɪʃn] ,

| 6d | . | , | is | well | adapted | for | National | and | British | Schools | , | the | Half | - | Crown | Edition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6d | . | , | 是 | 出色地 | 改编 | 为了 | 国家的 | 和 | 英国 | 学校 | , | 这 | 一半 | - | 王冠 | 版 | , |

[ɑːn] [suː'pɪriər] ['peɪpər] ,

| on | superior | paper | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 优越的 | 纸 | , |

6d，非常适合英国国家学校和英国学校使用，半克朗版，采用优质纸张。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt] ['letərd] , [wɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [ɪn][dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [skuːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | bound | in | cloth | , | gilt | lettered | , | will | be | always | in | demand | for | Schools | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 在 | 布 | , | 镀金 | 字母 | , | 将要 | 是 | 总是 | 在 | 要求 | 为了 | 学校 | 的 | 一个 |

['haɪər] [greɪd] .

| higher | grade | . |
|---|---|---|
| 更高 | 年级 | . |

精装布面烫金字样的教材，在高年级学校中一直备受欢迎。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .

| Third | Edition | , | Revised | . |
|---|---|---|---|---|
| 第三 | 版 | , | 修改 | . |

第三版，修订版。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['drɔːɪŋ] [bʊk] .

| THE | ILLUSTRATED | DRAWING | BOOK | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 绘画 | 书 | . |

图解绘画书。

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] ; [wɪð; wɪθ]

| Comprising | a | complete | Introduction | to | Drawing | and | Perspective | ; | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 完全的 | 介绍 | 到 | 绘画 | 和 | 看法 | ; | 和 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['etʃɪŋ] [ɑːn] ['kɑːpər] [ɔːr] [stiːl] ,

| Instructions | for | Etching | on | Copper | or | Steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 为了 | 蚀刻 | 在 | 铜 | 或者 | 钢 | , |

本书包含完整的绘画和透视入门教程，以及在铜或钢上蚀刻的说明。

& [siː] . & [siː] .

| & | c | . | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | & | c | . |

等等。

[baɪ]['rɑːbərt] [ skɔt ] [bɜːrn] .

| By | Robert | Scott | Burn | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 罗伯特 | 斯科特 | 烧伤 | . |

作者：罗伯特·斯科特·伯恩。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌv] - ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| Illustrated | with | above | 300 | Subjects | for | Study | in | every | branch | of | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 和 | 多于 | - | 主题 | 为了 | 学习 | 在 | 每一个 | 分支 | 的 | 艺术 | . |

本书收录了艺术各个分支的300多个研究主题。

[dɪ'maɪ] 8vo ， [klɔːθ] ， 2s 。
**Demy** **8vo** **，** **cloth** **，** **2s** **。**
黛米 8vo ， 布 ， 2s 。

Demy 8vo，布面，2s。

* ⁎ * [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] “ ['drɔːɪŋ] [bʊk] ” [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli]
***** **⁎** ***** **This** **extremely** **popular** **and** **useful** **“** **Drawing** **Book** **”** **has** **been** **thoroughly**
* ⁎ * 这 极其 受欢迎的 和 有用 “ 绘画 书 ” 有 到过 彻底
[rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ，
**revised** **by** **the** **Author** **，**
修改 经过 这 作者 ，

**这本极受欢迎且非常实用的“绘画书”已由作者彻底修订。

[ænd; ənd] ['meni] [nuː] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ，
**and** **many** **new** **Illustrations** **are** **added** **，**
和 许多 新的 插图 是 额外 ，

此外，还新增了许多插图。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ðɪ][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːlz]
**thus** **rendering** **the** **Third** **Edition** **the** **most** **perfect** **Handbook** **of** **Drawing** **for** **Schools**
因此 渲染 这 第三 版 这 最多 完美的 手册 的 绘画 为了 学校
[ænd; ənd] ['stjʊdnts] 。
**and** **Students** **.**
和 学生 .

因此，第三版成为学校和学生最完美的绘画手册。

* ⁎ * “ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃiːp] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ prbli'keiʃnz ] ['leɪtli] ['ɪʃuːd] [baɪ][wɔːrd]
***** **⁎** ***** **“** **This** **is** **one** **of** **those** **cheap** **and** **useful** **publications** **lately** **issued** **by** **Ward**
* ⁎ * “ 这 是 一 的 那些 便宜的 和 有用 出版物 最近 发布 经过 沃德
[ænd; ənd] [lɑːk] 。
**and** **Lock** **.**
和 锁 .

*⁎* “这是 Ward and Lock 最近出版的那些廉价而实用的出版物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] — [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [bʊk] ，
**It** **is** **what** **it** **professes** **to** **be** **—** **an** **elementary** **book** **，**
它 是 什么 它 声称 到 是 — 一个 初级 书 ，

它名副其实——是一本基础教材。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [fjuː] ，
**in** **which** **the** **rules** **laid** **down** **are** **simple** **and** **few** **，**
在 哪个 这 规则 铺设 向下 是 简单的 和 很少 ，

其中制定的规则简单且数量不多，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drɔɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːpɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ænd; ənd]
**and** **the** **drawings** **to** **be** **copied** **and** **studied** **are** **easily** **delineated** **and**
和 这 图画 到 是 复制 和 研究 是 容易地 划定 和
[ɪ'lʌstrətɪv] [ɔːr][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] .
**illustrative** **or** **first** **principles** **.**
举例说明 或者 第一的 原则 .

举例说明或基本原理性的。

” — [gloʊb] .
**”** **—** **Globe** **.**
” — 地球 .

“-地球。

* * * “ [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] ['selɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [nɑːt][hæf][soʊ]
**We could point to a work selling for twelve shillings not half so**
* * * “ 我们 可以 观点 到 一个 工作 销售 为了 十二 先令 不是 一半 所以
[kəm'pliːt] ,
**complete ,**
完全的 ,

*** “我们可以指出一件售价十二先令的作品，它的完整程度远不及这件作品，

[nɔːr] [kən'teɪnɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ] .
**nor containing half the number of illustrations .**
也不 包含 一半 这 数字 的 插图 .

插图数量也不到原来的一半。

[pər'hæps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mesərz] . [wɔːrd]
**Perhaps of all the books for which the public are indebted to Messrs . Ward**
也许 的 全部 这 图书 为了 哪个 这 民众 是 负债累累 到 先生们 . 沃德
[ænd; ənd] [lɑːk] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [moʊst] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] .
**and Lock this one will be found most extensively and practically useful .**
和 锁 这 一 将要 是 成立 最多 广泛地 和 几乎 有用 .

在沃德和洛克先生为公众所作的所有书籍中，或许这一本是最广泛、最实用的一本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [ə'pɪrd] .
**It is the completest thing of the kind which has ever appeared .**
它 是 这 完整版 事物 的 这 种类 哪个 有 曾经 出现 .

这是迄今为止同类事物中最完美的一件。

” — [teɪts] ['mægəziːn] .
**” — Tait's Magazine .**
” — 泰特的 杂志 .

——《泰特杂志》。

* * * “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] , [im'bɔdiŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːrs] [ʌv; əv]
**This is a very capital Instruction Book , embodying a complete course of**
* * * “ 这 是 一个 非常 首都 操作说明 书 , 体现 一个 完全的 课程 的
['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['drɔːɪŋ] ,
**Lessons in Drawing ,**
课程 在 绘画 ,

**“这是一本非常棒的绘画指导书，包含了完整的绘画课程，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ['sketʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət]
**from the first Elements of Outline Sketching up to the most elaborate**
[ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] . ” — ['brɪstl]
**rules of the Art . ” — Bristol**
规则 的 这 艺术 . ” — 布里斯托尔

从素描轮廓的最初要素到最复杂的艺术规则。”——布里斯托尔

['mɜːrkjəri] .
**Mercury .**
汞 .

汞。

[dʒʌst] ['redi] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
**Just ready , Second Edition , Revised by the Author .**
只是 准备好 , 第二 版 , 修改 经过 这 作者 .

已准备就绪，第二版，作者修订版。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,
**THE ILLUSTRATED ARCHITECTURAL , ENGINEERING ,**
这 插图 建筑 , 工程 ,

图解建筑、工程、

[ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [bʊk] .
**AND** **MECHANICAL** **DRAWING** **BOOK** **.**
和 机械的 绘画 书 .

以及机械制图册。

[baɪ]['rɑ:bərt] [ skɔt ] [bɜ:rn] .
**By** **Robert** **Scott** **Burn** **.**
经过 罗伯特 斯科特 烧伤 .

作者：罗伯特·斯科特·伯恩。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
**With** **300** **Engravings** **.**
和 - 雕刻 .

包含 300 幅雕刻图案。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔ:θ] , 2s .
**Demy** **8vo** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
黛米 8vo , 布 , 2s .

Demy 8vo，布面，2s。

“ [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['evri] [ju:θ] , [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
**“** **This** **Book** **should** **be** **given** **to** **every** **youth** **,** **for** **amusement** **as** **well** **as**
“ 这 书 应该 是 给定 到 每一个 青年 , 为了 娱乐 作为 出色地 作为
[fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ” — ['tɔ:ntən; 'tɑ:n-]
**for** **instruction** **.** **”** **—** **Taunton**
为了 操作说明 . ” — 汤顿

“这本书应该送给每个青少年，既能娱乐又能启迪智慧。”——汤顿

['dʒɜ:rn(ə)l] .
**Journal** **.**
杂志 .

杂志。

[θɜ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
**Third** **and** **Revised** **Edition** **.**
第三 和 修改 版 .

第三版及修订版。

[mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] .
**MECHANICS** **AND** **MECHANISM** **.**
机械学 和 机制 .

力学与机制。

[baɪ]['rɑ:bərt] [ skɔt ] [bɜ:rn] .
**By** **Robert** **Scott** **Burn** **.**
经过 罗伯特 斯科特 烧伤 .

作者：罗伯特·斯科特·伯恩。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - [ ,ilə'streiʃəns ] .
**With** **about** **250** **Illustrations** **.**
和 关于 - 插图 .

约有250幅插图。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔ:θ] , 2s .
**Demy** **8vo** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
黛米 8vo , 布 , 2s .

Demy 8vo，布面，2s。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][moʊst] [dʒu'dɪʃəsli] - ['ɪləstreɪtɪd] [ˌelɪ'mentri]

| “ | One | of | the | best | - | considered | and | most | judiciously | - | illustrated | elementary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 的 | 这 | 最好的 | - | 经过考虑的 | 和 | 最多 | 谨慎地 | - | 插图 | 初级 |

[ 'triːtiziz ] [ɑːn] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] .

| treatises | on | Mechanics | and | Mechanism | which | we | have | met | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 论文 | 在 | 机械学 | 和 | 机制 | 哪个 | 我们 | 有 | 遇见 | 和 | . |

“这是我们见过的关于力学和机构学的最好、最精辟、最恰当的入门论著之一。”

[ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ] , ['daiəgræmz] , [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃənz][ɑːr; ər] ['skɪlfəli] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd]

| The | illustrations | , | diagrams | , | and | explanations | are | skilfully | introduced | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | , | 图表 | , | 和 | 解释 | 是 | 巧妙地 | 介绍 | , | 和 |

['hæpɪli] ['æpəzɪt] — ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] .

| happily | apposite | — | numerous | and | beautifully | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 适当 | — | 很多的 | 和 | 非常漂亮 | 执行 | . |

插图、图表和说明都巧妙地融入其中，而且恰到好处——数量众多，制作精美。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

| As | a | handbook | for | the | instruction | of | youth | , | it | would | be | difficult | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 手册 | 为了 | 这 | 操作说明 | 的 | 青年 | , | 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 |

[sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː] . ” — ['dɜːrbi]

| surpass | it | . | ” | — | Derby |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | . | ” | — | 德比 |

作为一本青少年教育手册，很难找到比它更好的了。”——德比

['mɜːrkjəri] .

| Mercury | . |
|---|---|
| 汞 | . |

汞。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

| Second | Edition | , | Revised | by | the | Author | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 版 | , | 修改 | 经过 | 这 | 作者 | . |

第二版，作者修订版。

[ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] :

| THE | STEAM | ENGINE | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 蒸汽 | 引擎 | : |

蒸汽机：

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['mekənɪzəm] .

| ITS | HISTORY | AND | MECHANISM | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 历史 | 和 | 机制 | . |

它的历史和机制。

['biːɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃəneri] , [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ænd; ənd] [mə'riːn]

| Being | Descriptions | and | Illustrations | of | the | Stationary | , | Locomotive | , | and | Marine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 描述 | 和 | 插图 | 的 | 这 | 静止的 | , | 机车 | , | 和 | 海洋 |

['endʒɪn] .

| Engine | . |
|---|---|
| 引擎 | . |

固定式、机车式和船用发动机的描述和图示。

[baɪ]['rɑːbərt] [ skɔt ] [bɜːrn] .

| By | Robert | Scott | Burn | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 罗伯特 | 斯科特 | 烧伤 | . |

作者：罗伯特·斯科特·伯恩。

[dɪ'maɪ] 8vo , - [piː'piː] . , [klɔːθ] , 3s . * ⁎ *

| Demy | 8vo | , | 200 | pp | . | , | cloth | , | 3s | . | * | ⁎ | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛米 | 8vo | , | - | pp | . | , | 布 | , | 3s | . | * | ⁎ | * |

德米 8开本，200页，精装，3先令。*⁎*

[ə; eɪ][moʊst]['pɜːrfɪkt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] .

| **A** | **most** | **perfect** | **compendium** | **of** | **everything** | **appertaining** | **to** | **the** | **Steam** | **Engine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 完美的 | 概要 | 的 | 一切 | 属于 | 到 | 这 | 蒸汽 | 引擎 | . |

这是一部关于蒸汽机的一切内容的完美汇编。

['mɪstər] . [bɜːrn] [triːts] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['mænər] ,

| **Mr** | **.** | **Burn** | **treats** | **his** | **subjects** | **in** | **a** | **thoroughly** | **practical** | **and** | **popular** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 烧伤 | 款待 | 他的 | 主题 | 在 | 一个 | 彻底 | 实际的 | 和 | 受欢迎的 | 方式 | , |

伯恩先生以一种非常实用且通俗易懂的方式对待他的研究对象。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ˌʌndər'stænd] .

| **so** | **that** | **he** | **who** | **runs** | **may** | **read** | **,** | **and** | **also** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | WHO | 跑步 | 可能 | 读 | , | 和 | 还 | 理解 | . |

好让奔跑的人也能阅读并理解。

“ ['mɪstər] . [bɜːrnz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [triːts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][ɪn]

| **“** | **Mr** | **.** | **Burn's** | **History** | **of** | **the** | **Steam** | **Engine** | **treats** | **an** | **interesting** | **subject** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 烧伤 | 历史 | 的 | 这 | 蒸汽 | 引擎 | 款待 | 一个 | 有趣的 | 主题 | 在 |

[æn; ən]['ædmərəbli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mænər] ,

| **an** | **admirably** | **intelligible** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人钦佩地 | 可理解的 | 方式 | , |

“伯恩斯先生的《蒸汽机史》以令人钦佩的通俗易懂的方式探讨了一个有趣的主题，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['eksələnt] ['daiəgræmz] .

| **and** | **is** | **illustrated** | **by** | **some** | **excellent** | **Diagrams** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 插图 | 经过 | 一些 | 出色的 | 图表 | . |

并配有一些非常精美的图表进行说明。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][waɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

| **This** | **is** | **a** | **book** | **for** | **the** | **general** | **reader** | **,** | **and** | **deserves** | **a** | **wide** | **circulation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 书 | 为了 | 这 | 一般的 | 读者 | , | 和 | 值得 | 一个 | 宽的 | 循环 | . |

这是一本面向普通读者的书，值得广泛发行。

” — ['liːdər] .

| **”** | **—** | **Leader** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | — | 领导者 | . |

“-领导者。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .

| **Third** | **Edition** | **,** | **Revised** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 第三 | 版 | , | 修改 | . |

第三版，修订版。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['præktɪk(ə)l] [dʒi'ɑːmətri] .

| **THE** | **ILLUSTRATED** | **PRACTICAL** | **GEOMETRY** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 实际的 | 几何学 | . |

图解实用几何学。

['edɪtɪd] [baɪ]['rɑːbərt] [ skɔt ] [bɜːrn] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɪləstreɪtɪd] ['drɔːɪŋ] [bʊk] .

| **Edited** | **by** | **Robert** | **Scott** | **Burn** | **,** | **Editor** | **of** | **the** | **“** | **Illustrated** | **Drawing** | **Book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 经过 | 罗伯特 | 斯科特 | 烧伤 | , | 编辑 | 的 | 这 | “ | 插图 | 绘画 | 书 | . |

由《插图绘画书》的编辑罗伯特·斯科特·伯恩编辑。

” [dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] , 2s .

| **”** | **Demy** | **8vo** | **,** | **cloth** | **,** | **2s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 黛米 | 8vo | , | 布 | , | 2s | . |

“Demy 8vo，布料，2s。

“ ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn'strʌktər] ,

| **“** | **Suited** | **to** | **the** | **youthful** | **mind** | **,** | **and** | **calculated** | **to** | **assist** | **Instructors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 适合 | 到 | 这 | 青春 | 头脑 | , | 和 | 计算 | 到 | 协助 | 教师 | , |

“适合年轻人的思维方式，旨在帮助教师，

[fɪld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈriːəli] [gʊd] [ˈdaiəgræmz][ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] [ɪˈlusɪdeɪtəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
**filled** **as** **it** **is** **with** **really** **good** **Diagrams** **and** **Drawings** **elucidatory** **of** **the**
已填 作为 它 是 和 真的 好的 图表 和 图画 阐明性的 的 这
[tekst] .
**text** **.**
文本 .

书中配有大量精美的图表和插图，对正文内容进行了很好的阐释。

” — [gloʊb] .
**” — Globe .**
” — 地球 .

“-地球。

[ˈlʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

[wɔːrd] [ænd; ənd] [lɑːk] , - , [fliːt] [striːt]
**WARD** **AND** **LOCK , 158 , FLEET STREET**
病房 和 锁 , - , 舰队 街道

沃德和洛克，舰队街158号

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈbʊkselər] .
**AND** **ALL** **BOOKSELLERS .**
和 全部 书店 .

以及所有书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神